

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 7 dicembre 2004, n. 670.

Riconoscimento della qualifica di incaricato di pubblico servizio ai sensi dell'art. 50, comma 7, della Legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 di personale dipendente della S.I.R.T. S.p.A. di TORGNON addetto alla sorveglianza degli accessi degli impianti di risalita della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Di riconoscere la qualifica di addetto alla sorveglianza sul rispetto delle disposizioni concernenti il comportamento degli utenti degli impianti a fune ai sottoelencati dipendenti della S.I.R.T. S.p.A. e di attribuire agli addetti medesimi, nell'esercizio della funzione, la qualifica di incaricato di pubblico servizio:

- Mauro GASPARD – omissis
- Denys BRUNOD – omissis
- Luana CORGNIER – omissis
- Danilo PERRIN – omissis
- Claudine Foudon – omissis

Aosta, 7 dicembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 671 du 7 décembre 2004,

portant subconcession pour la durée de trente ans à compter du 05.10.2001, date de l'originare arrêté de subconcession, à la Société TORGNON ENERGIE, des variantes apportées à la dérivation d'eau du torrent Petit-Monde, dans la commune de TORGNON, pour la production d'énergie hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 670 du 7 décembre 2004,

portant reconnaissance de la qualité de chargé de mission de service public au sens du septième alinéa de l'art. 50 de la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997 à des salariés de «SIRT Spa» de TORGNON préposés à la surveillance des accès aux remontées mécaniques de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité de préposé à la surveillance du respect des dispositions concernant la conduite des usagers des remontées mécaniques et, de ce fait, celle de chargé de mission de service public, sont reconnues aux salariés de *SIRT Spa* indiqués ci-après :

- Mauro GASPARD – omissis
- Denys BRUNOD – omissis
- Luana CORGNIER – omissis
- Danilo PERRIN – omissis
- Claudine Foudon – omissis

Fait à Aoste, le 7 décembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 7 dicembre 2004, n. 671.

Subconcessione alla società TORGNON ENERGIE srl di derivazione d'acqua dal torrente Petit-Monde, nel comune di TORGNON, per la produzione di energia idroelettrica, per la durata di anni trenta a decorrere dal 5 ottobre 2001, a titolo di variante del decreto di subconcessione originario.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers il est subconcedé à la société TORGNON ENERGIE S.r.l., à variante de la subconcession déjà octroyée avec l'arrêté n° 398 du 28 juin 2002, de dériver du torrent Petit-Monde, en la localité «Ponteille dou Cré», à 1861,00 m.s.m., dans la commune de TORGNON, 4,00 modules au maximum d'eau et 1,55 en moyenne pour la production, sur une chute de 465,65 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 707,60 kW dans la centrale hydroélectrique située en aval de la localité Etirol de TORGNON.

Art. 2

La durée de la subconcession, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation, est fixée à trente ans consécutifs, à compter du 5 juin 2001, date de l'originaire arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de subconcession n° 16999 du 23 août 2004, avec les modifications apportées et exposées plus haut, doivent être respectées. La redevance annuelle à verser chaque année d'avance à l'Administration régionale, sur la majeure puissance nominale moyenne de 304,52 kW (707,60 - 403,08 = 304,52) est établie en 3 645,10 euros (trois mille six cent quarante-cinq/10), à raison de 11,97 euros par kW.

Art. 3

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 7 décembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 9 dicembre 2004, n. 672.

Modificazione al decreto n. 596 del 25 luglio 2003: «Iscrizione nel Registro regionale delle organizzazioni di volontariato».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto il proprio decreto n. 596 del 25 luglio 2003: «Iscrizione nel Registro regionale delle organizzazioni di volontariato dell'Associazione Saint-Vincent – Inediti»;

Preso atto della comunicazione dell'Associazione Saint-Vincent – Inediti con la quale viene riferita la variazione della propria denominazione in «Volontari per il sociale – ONLUS»;

decreta

1) di modificare, come segue, il punto 1) del decreto

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla società TORGNON ENERGIE s.r.l., a titolo di variante della subconcessione di cui al decreto 28 giugno 2002, n. 398, di derivare dal torrente Petit-Monde, in località Ponteille-dou-Cré, a 1861 mslm, nel comune di TORGNON, moduli max. 4,00 e moduli medi 1,55 di acqua per produrre, su un salto di 465,65 metri, nella centrale situata a valle di Étirol, una potenza nominale media di 707,60 kW.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione è stabilita in anni trenta consecutivi, decorrenti dalla data del decreto originario, ovvero dal 5 giugno 2001, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 16999 del 23 agosto 2004, nel rispetto della variante di cui sopra, e con l'obbligo del pagamento anticipato all'Amministrazione regionale del canone annuo di 3.645,10 euro (tre milaseicentoquarantacinque/10), vale a dire di 11,97 euro per kW, sul supplemento di potenza nominale media di 304,52 kW (707,60 - 403,08 = 304,52).

Art. 3

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto, ognuno per quanto di competenza.

Aosta, 7 dicembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 672 du 9 décembre 2004,

modifiant l'arrêté n° 596 du 25 juillet 2003 portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'arrêté du président de la Région n° 596 du 25 juillet 2003 portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles de l'association «Saint-Vincent – Inediti» ;

Vu la lettre de l'association «Saint-Vincent – Inediti» communiquant la nouvelle dénomination de celle-ci, à savoir «Volontari per il sociale – ONLUS» ;

arrête

1) La dénomination et l'adresse visées au point 1) de

n. 596 del 25 luglio 2003:

« Volontari per il sociale – ONLUS » – via Chanoux, 50
– 11027 SAINT-VINCENT

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta

Aosta, 9 dicembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 13 dicembre 2004, n. 674.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione di terreni necessari per i lavori di realizzazione della pista forestale «Torlin – Bois de Côte Noire» nei Comuni di JOVENÇAN e AYMAVILLES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nei Comuni di JOVENÇAN e AYMAVILLES e ricompresi nelle zone E ed ET1 dei P.R.G.C. necessari per i lavori di realizzazione della pista forestale «Torlin – Bois de Côte Noire», l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE DI JOVENÇAN

- 1) ARMAND Alfonso di Biagio
ARMAND Biagio fu Biagio
ARMAND Maria Giuseppina fu Biagio
e altri

COMUNE DI AYMAVILLES

- 2) SARAILLON Lino
n. ad AYMAVILLES il 24.04.36
BELLEY Simona Margherita
n. ad AYMAVILLES il 30.07.14
Fg. 55 n. 58 (ex 14/b) di mq. 46 (Pr.i.)
Fg. 55 n. 73 (ex 52/b) di mq. 154 (Pr.i.)
Indennità: 267,48
Contributo reg.le: 1.227,42
- 3) PELLISSIER Antonio
n. a AOSTA il 14.05.36
Fg. 25 n. 103 (ex 96/b) di mq. 7 (B.a.)
Indennità: 1,73

l'arrêté du président de la Région n° 596 du 25 juillet 2003 sont modifiées comme suit :

« Volontari per il sociale – ONLUS, dont le siège est à SAINT-VINCENT (11027), 50, rue Chanoux »

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 décembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 674 du 13 décembre 2004,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement de la piste forestière Torlin – Bois-de-Côte-Noire, dans les communes de JOVENÇAN et d'AYMAVILLES.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans les communes de JOVENÇAN et d'AYMAVILLES, compris dans les zones E et ET1 des PRGC y afférents et nécessaires aux travaux d'aménagement de la piste forestière Torlin – Bois-de-Côte-Noire, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

COMMUNE DE JOVENÇAN

Consorteria gestita dal Comune di JOVENÇAN
Fg. 11 n. 628 (ex 316/b) di mq. 3889 (Bosco alto)
Indennità: 1.278,37
Contributo reg.le: 8.848,01

COMMUNE D'AYMAVILLES :

Contributo reg.le: 16,49

- 4) GONTHIER Giuseppe
n. ad AOSTA il 17.09.44
Fg. 25 n. 104 (ex 101/b) di mq. 123 (B.a.)
Indennità: 30,45
Contributo reg.le: 289,82
- 5) SAVIOZ Luigi
n. ad AYMAVILLES il 21.01.33
Fg. 25 n. 105 (ex 13/b) di mq. 263 (B.a.)
Indennità: 65,12
Contributo reg.le: 619,69

6) Alpe consorzio di Romperein
Fg. 55 n. 68 (ex 16/b) di mq. 197 (Pr.i.)
Fg. 55 n. 66 (ex 20/b) di mq. 206 (Pr.i.)
Fg. 55 n. 65 (ex 21/b) di mq. 9 (Pr.i.)
Fg. 55 n. 71 (ex 15/b) di mq. 171 (Pr.i.)
Fg. 55 n. 62 (ex 55/b) di mq. 476 (Pr.i.)
Fg. 55 n. 63 (ex 55/c) di mq. 120 (Pr.i.)
Fg. 55 n. 57 (ex 56/b) di mq. 26 (Pr.i.)
Indennità: 1.611,57
Contributo reg.le: 7.395,19

7) VIGNA Enrico

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

4) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 13 dicembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Decreto 22 novembre 2004, n. 52.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta del Sig. LO PRESTI Giovanni Luca L.R. 42/94 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

L'iscrizione al n. 307 al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, tenuto dalla Direzione Servizi Camerali dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig LO PRESTI Giovanni Luca nato ad AOSTA (AO) il 08.09.1975 e

n. ad AYMAVILLES il 24.10.45
Fg. 25 n. 107 (ex 12/b) di mq. 306 (B.a.)
Indennità: 75,77
Contributo reg.le: 721,01

8) COMUNE DI AYMAVILLES
Fg. 25 n. 109 (ex 11/b) di mq. 1358 (B.a.)
Fg. 55 n. 59 (ex 44/b) di mq. 7517 (B.a.)
Fg. 55 n. 60 (ex 44/c) di mq. 116 (B.a.)
Indennità: 2.226,26
Contributo reg.le: 21.184,98

3) En cas de cession volontaire des biens immeubles en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 décembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Arrêté n° 52 du 22 novembre 2004,

portant immatriculation de M. Giovanni Luca LO PRESTI au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

M. Giovanni Luca LO PRESTI, né à AOSTE le 8 septembre 1975 et résidant à Nus, 8, hameau de La Batise, est immatriculée au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – tenu par la Direction des services de Chambre de commerce de l'Assessorat des activités pro-

residente a NUS (AO) Fraz. La Batise, 8;

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 22 novembre 2004.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 6 dicembre 2004, n. 54.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta della Sig.ra CARMINATI Maria Francesca L.R. 42/94 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

l'iscrizione al n. 309 al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, tenuto dalla Direzione Servizi Camerali dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dalla Sig.ra CARMINATI Maria Francesca nata a VALENZA (AL) il 20.06.1961 e residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO) Fraz. Lod, 34/1;

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 6 dicembre 2004.

L'Assessore
FERRARIS

ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Decreto 28 ottobre 2004, n. 70.

Classificazione delle aziende alberghiere per il quinquennio 2004/2009.

ductives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste – sous le n° 307 ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 22 novembre 2004.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 54 du 6 décembre 2004,

portant immatriculation de Mme Maria Francesca CARMINATI au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

Mme Maria Francesca CARMINATI, née à VALENZA (AL) le 20 juin 1961 et résidant à ANTEY-SAINT-ANDRÉ, 34/1, hameau de Lod, est immatriculée au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – tenu par la Direction des services de Chambre de commerce de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste – sous le n° 309 ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 6 décembre 2004.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET
DES AFFAIRES EUROPÉENNES

Arrêté n° 70 du 28 octobre 2004,

portant classement des établissements hôteliers au titre de la période 2004/2009.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

Le aziende alberghiere esistenti nella Regione Valle
d'Aosta sono classificate come in appresso:

L'ASSESSUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Les établissements hôteliers de la Vallée d'Aoste sont
classés comme suit :

ALBERGHI A 4 STELLE/
HÔTELS 4 ÉTOILES

AOSTA/AOSTE	- CLASSHOTEL AOSTA
AOSTA/AOSTE	- EUROPE
AOSTA/AOSTE	- HOLIDAY INN AOSTA
AOSTA/AOSTE	- MILLELUCI
AYAS	- AYAS
AYAS	- BREITHORN
AYAS	- HOTELLERIE DE MASCOGAZ
AYAS	- RELAIS DES GLACIERS
CHÂTILLON	- RELAIS DU FOYER
COGNE	- BELLEVUE
COGNE	- MIRAMONTI
COURMAYEUR	- GRAN BAITA
COURMAYEUR	- LES JUMEAUX
COURMAYEUR	- LES JUMEAUX DIPENDENZA
COURMAYEUR	- PALACE BRON
COURMAYEUR	- PAVILLON
COURMAYEUR	- ROYAL E GOLF
COURMAYEUR	- VILLA NOVECENTO
GRESSONEY-LA-TRINITÉ	- MOMBOSO - IL NOME DEL ROSA
GRESSONEY-SAINT-JEAN	- GRESSONEY
LA SALLE	- MONT BLANC HOTEL VILLAGE
LA THUILE	- PLANIBEL
PRÉ-SAINT-DIDIER	- ALPECHIARA
PRÉ-SAINT-DIDIER	- LE GRAND HOTEL COURMAISON
SAINT-VINCENT	- ATAHOTEL MIRAMONTI
SAINT-VINCENT	- BILLIA
SAINT-VINCENT	- HOTEL DE LA VILLE
VALTOURNENCHE	- BUCANEVE
VALTOURNENCHE	- CHALET VALDOTAIN
VALTOURNENCHE	- EUROPA
VALTOURNENCHE	- EXCELSIOR PLANET
VALTOURNENCHE	- HERMITAGE
VALTOURNENCHE	- PETIT PALAIS
VALTOURNENCHE	- PUNTA MAQUIGNAZ
VALTOURNENCHE	- SERTORELLI SPORT HOTEL

ALBERGHI A 3 STELLE/
HÔTELS 3 ÉTOILES

ANTEY-SAINT-ANDRÉ	- FILEY
AOSTA/AOSTE	- AU COIN VERT
AOSTA/AOSTE	- BUS
AOSTA/AOSTE	- CECCHIN
AOSTA/AOSTE	- DU CHARABAN
AOSTA/AOSTE	- JOLY
AOSTA/AOSTE	- LE PAGEOT

AOSTA/AOSTE	- MIRAVALLE
AOSTA/AOSTE	- MONT FLEURY
AOSTA/AOSTE	- RAYON DE SOLEIL
AOSTA/AOSTE	- ROMA
AOSTA/AOSTE	- TURIN
ARVIER	- LE CLOU
ARVIER	- RUITOR
AYAS	- BELLEVUE
AYAS	- CASTOR
AYAS	- CREFORNE'
AYAS	- DE CHAMPOLUC
AYAS	- HOTEL CALIFORNIA
AYAS	- LE ROCHER
AYAS	- LO MIETE VIEI
AYAS	- MONTE ROSA
AYAS	- PETIT PRINCE
AYAS	- PETIT TOURNALIN
AYAS	- SANTA SAN
AYAS	- VILLA ANNA MARIA
AYMAVILLES	- CHATEAU
BRUSSON	- HOTEL DU FOYER
BRUSSON	- ITALIA
CHAMOIS	- CLY
CHARVENSOD	- MIAGE
CHÂTILLON	- LA ROCCA
CHÂTILLON	- LE VERGER
CHÂTILLON	- RENDEZ -VOUS
COGNE	- BOUTON D'OR
COGNE	- DE LA TOR
COGNE	- DU SOLEIL
COGNE	- GRAND PARADIS
COGNE	- GRAUSON
COGNE	- LA MADONNINA DEL GRAN PARADISO
COGNE	- L'AROLLA
COGNE	- LE BOUQUET
COGNE	- NOTRE MAISON
COGNE	- PETIT HOTEL
COGNE	- SANT'ORSO
COGNE	- STAMBECCO
COGNE	- VALLEE DE COGNE
COURMAYEUR	- ASTORIA
COURMAYEUR	- AUBERGE DE LA MAISON
COURMAYEUR	- BERTHOD
COURMAYEUR	- BOUTON D'OR
COURMAYEUR	- CENTRALE
COURMAYEUR	- CHALET PLAN GORRET
COURMAYEUR	- COURMAYEUR
COURMAYEUR	- CRAMPON
COURMAYEUR	- CRESTA ET DUC
COURMAYEUR	- CRISTALLO
COURMAYEUR	- CROUX
COURMAYEUR	- DE LA TELECABINE
COURMAYEUR	- DEL VIALE
COURMAYEUR	- DES GLACIERS
COURMAYEUR	- DOLONNE
COURMAYEUR	- I MAQUIS
COURMAYEUR	- LA BAITA
COURMAYEUR	- LA BRENVA
COURMAYEUR	- LA GRANGE
COURMAYEUR	- LAURENT
COURMAYEUR	- LO CAMPAGNAR
COURMAYEUR	- MONT BLANC

COURMAYEUR	- OTTOZ
COURMAYEUR	- PILIER D'ANGLE
COURMAYEUR	- PILIER D'ANGLE DIPENDENZA
COURMAYEUR	- PURTUD
COURMAYEUR	- STELLA DEL NORD
COURMAYEUR	- TAVERNIER
COURMAYEUR	- TRIOLET
COURMAYEUR	- WALSER
ETROUBLES	- BEAU SEJOUR
ÉTROUBLES	- COL SERENA
FÉNIS	- COMTES DE CHALLANT
GIGNOD	- LA CLUSAZ
GRESSAN	- CHALET DES ALPES
GRESSAN	- ETOILE DE NEIGE
GRESSAN	- LION NOIR
GRESSAN	- PILA 2000
GRESSAN	- PILA 2000 DIPENDENZA
GRESSAN	- PLAN BOIS
GRESSAN	- PRINTEMPS
GRESSAN	- TIVET
GRESSONEY-LA-TRINITÉ	- BUSCA-THEDY
GRESSONEY-LA-TRINITÉ	- DUFOUR
GRESSONEY-LA-TRINITÉ	- JOLANDA SPORT
GRESSONEY-LA-TRINITÉ	- LO SCOIATTOLO
GRESSONEY-LA-TRINITÉ	- LYSJOCH
GRESSONEY-LA-TRINITÉ	- RESIDENCE
GRESSONEY-SAINT-JEAN	- GRESSONEY SPORTING
GRESSONEY-SAINT-JEAN	- LA GRAN BAITA
GRESSONEY-SAINT-JEAN	- LYSKAMM
ISSIME	- POSTA
LA SALLE	- LES COMBES
LA THUILE	- CHALET ALPINA
LA THUILE	- CHALET EDEN
LA THUILE	- CHATEAU BLANC
LA THUILE	- DU GLACIER
LA THUILE	- LES GRANGES
MONTJOVET	- DEL CASTELLO
MONTJOVET	- NAPOLEON
POLLEIN	- DIANA
POLLEIN	- EXPRESS BY HOLIDAY INN
PONT-SAINT-MARTIN	- CRABUN
PONT-SAINT-MARTIN	- PONTE ROMANO
QUART	- HOTEL VILLAGE
RHÊMES-NOTRE-DAME	- BOULE DE NEIGE
RHÊMES-NOTRE-DAME	- GRANTA PAREY
SAINT-CHRISTOPHE	- CASALE
SAINT-CHRISTOPHE	- HOTELALP
SAINT-NICOLAS	- SAINT-NICOLAS
SAINT-PIERRE	- LA MERIDIANA
SAINT-PIERRE	- LO FLEYE'
SAINT-PIERRE	- NOTRE MAISON
SAINT-PIERRE	- SAINT-PIERRE
SAINT-RHEMY	- DES ALPES
SAINT-RHEMY	- ITALIA
SAINT-VINCENT	- AU SOLEIL
SAINT-VINCENT	- BIJOU
SAINT-VINCENT	- ELENA
SAINT-VINCENT	- HAITI
SAINT-VINCENT	- LA CHANCE
SAINT-VINCENT	- LEON D'ORO
SAINT-VINCENT	- LES SAISONS
SAINT-VINCENT	- OLYMPIC

SAINT-VINCENT	- PARADISE
SAINT-VINCENT	- POSTA
SAINT-VINCENT	- SUISSE
SARRE	- ETOILE DU NORD
SARRE	- PANORAMIQUE
SARRE	- SARRE
TORGNON	- ERMITAGE
TORGNON	- MAISONNETTE
TORGNON	- OGLIGO'
TORGNON	- PANORAMIQUE
VALPELLINE	- LE LIEVRE AMOUREUX
VALPELLINE	- LE LIEVRE AMOUREUX DIPENDENZA
VALSAVARENCHÉ	- A L'HOSTELLERIE DU PARADIS
VALSAVARENCHÉ	- A L'HOSTELLERIE DU PARADIS DIPENDENZA
VALSAVARENCHÉ	- A L'HOSTELLERIE DU PARADIS DIPENDENZA
VALSAVARENCHÉ	- GENZIANELLA
VALSAVARENCHÉ	- GRAN PARADISO
VALSAVARENCHÉ	- PARCO NAZIONALE
VALTOURNENCHÉ	- ASTORIA
VALTOURNENCHÉ	- BAITA CRETAZ
VALTOURNENCHÉ	- BIJOU
VALTOURNENCHÉ	- BREUIL
VALTOURNENCHÉ	- CIME BIANCHE
VALTOURNENCHÉ	- CLUB MED CERVINIA
VALTOURNENCHÉ	- EDELWEISS
VALTOURNENCHÉ	- FURGGEN
VALTOURNENCHÉ	- GRANDES MURAILLES
VALTOURNENCHÉ	- GRANDES MURAILLES DIPENDENZA
VALTOURNENCHÉ	- GRIVOLA
VALTOURNENCHÉ	- HOSTELLERIE DES GUIDES
VALTOURNENCHÉ	- JUMEAUX
VALTOURNENCHÉ	- LES NEIGES D'ANTAN
VALTOURNENCHÉ	- LES ROCHERS
VALTOURNENCHÉ	- LO STAMBECCO
VALTOURNENCHÉ	- LYSKAMM
VALTOURNENCHÉ	- MIGNON
VALTOURNENCHÉ	- PRESIDENT
VALTOURNENCHÉ	- PUNTA MARGHERITA
VALTOURNENCHÉ	- RASCARD
VALTOURNENCHÉ	- SERENELLA
VALTOURNENCHÉ	- THE DRAGON
VALTOURNENCHÉ	- TOURIST
VERRÈS	- DA PIERRE
VERRÈS	- EVANCON
VERRÈS	- RELAIS SAINT GILLES
VILLENEUVE	- DES ROSES
VILLENEUVE	- VALDOTAIN

ALBERGHI A 2 STELLE/
HÔTELS 2 ÉTOILES

ANTEY-SAINT-ANDRÉ	- DES ROSES
ANTEY-SAINT-ANDRÉ	- LA GROLLA
ANTEY-SAINT-ANDRÉ	- PESSION
AOSTA/AOSTE	- AL CAMINETTO
AOSTA/AOSTE	- EXCELSIOR
AOSTA/AOSTE	- GRAN PARADISO
AOSTA/AOSTE	- HIRONDELLE
AOSTA/AOSTE	- LES GERANIUMS
AOSTA/AOSTE	- MIGNON
AOSTA/AOSTE	- MOCHETTAZ

AOSTA/AOSTE	- MONTE EMILIUS
AOSTA/AOSTE	- POSTIGLIONE
AOSTA/AOSTE	- SWEET ROCK CAFE'
ARNAD	- L'ARMANAC DE TOUBIE
ARVIER	- COL DU MONT
ARVIER	- PARAMONT
AVISE	- DES ALPES
AYAS	- ALPE FLEURIE
AYAS	- EDELWEISS
AYAS	- FAVRE
AYAS	- GENZIANELLA
AYAS	- LA PINETA
AYAS	- LE CLOCHER
AYAS	- MIRAVALLE
AYAS	- MONTE CERVINO
AYAS	- PETIT HOTEL CHARMANT
AYAS	- PUNTA ZERBION
AYMAVILLES	- DU MIDI
AYMAVILLES	- LA PINETA
AYMAVILLES	- RENDEZ-VOUS
BIONAZ	- VALENTINO
BRUSSON	- BEAU SITE
BRUSSON	- CROCE BIANCA
BRUSSON	- FRANCE
BRUSSON	- LAGHETTO
BRUSSON	- MODERNO
BRUSSON	- VOLLON
CHALLAND-ST-ANSELME	- LA TORRETTA
CHALLAND-ST-ANSELME	- LE SOLEIL
CHALLAND-ST-ANSELME	- MONT NERY
CHAMPORCHER	- BEAU SEJOUR
CHAMPORCHER	- CASTELLO
CHAMPORCHER	- CHARDONEY
CHAMPORCHER	- PETIT PARADIS
CHARVENSOD	- MONTE EMILIUS
CHÂTILLON	- ROUGE ET NOIR
COGNE	- BELVEDERE
COGNE	- HERBETET
COGNE	- LA BARME
COGNE	- LA BARME DIPENDENZA
COGNE	- LOU TSANTELET
COGNE	- ONDEZANA
COGNE	- PETIT DAHU
COGNE	- PETIT GILES
COGNE	- VALEREUSA
COURMAYEUR	- AIGLE
COURMAYEUR	- AIGUILLE NOIRE
COURMAYEUR	- BELVEDERE
COURMAYEUR	- CHALET JOLY
COURMAYEUR	- CHALET VAL FERRET
COURMAYEUR	- DEI CAMOSCI
COURMAYEUR	- DENTE DEL GIGANTE
COURMAYEUR	- DES ALPES
COURMAYEUR	- EDELWEISS
COURMAYEUR	- EMILE REY
COURMAYEUR	- FUNIVIA
COURMAYEUR	- LO SCOIATTOLO
COURMAYEUR	- MIRAVALLE
COURMAYEUR	- PETIT MEUBLE'
COURMAYEUR	- PURTUD DIPENDENZA
COURMAYEUR	- SELECT
COURMAYEUR	- SVIZZERO

COURMAYEUR	- VALLEE BLANCHE
COURMAYEUR	- VAL VENY
COURMAYEUR	- VITTORIA
DONNAS	- SAINT-OURS
GABY	- FIOR DI ROCCIA
GABY	- LAURENT
GABY	- MOLOGNA
GIGNOD	- BELLEVUE
GRESSAN	- CHACARIL
GRESSAN	- DELLA NOUVA
GRESSAN	- HOTEL VILLAGGIO VALTUR
GRESSONEY-LA-TRINITÉ	- RISTORO SITTEN
GRESSONEY-SAINT-JEAN	- ALPENROSE
GRESSONEY-SAINT-JEAN	- CIALVRINA VILLAGE HOTEL
GRESSONEY-SAINT-JEAN	- CIALVRINA VILLAGE HOTEL DIPENDENZA
GRESSONEY-SAINT-JEAN	- FLORA ALPINA
GRESSONEY-SAINT-JEAN	- LA STELLA
GRESSONEY-SAINT-JEAN	- STADEL
GRESSONEY-SAINT-JEAN	- VILLA TEDALDI
HÔNE	- DEL MULINO
LA MAGDELEINE	- MIRAVIDI
LA MAGDELEINE	- TANTANE'
LA SALLE	- CHEVEREL
LA SALLE	- LA JOLIE BERGERE
LA SALLE	- MIRAGE
LA THUILE	- ENTREVES
LA THUILE	- MARTINET
LA THUILE	- MIRAVIDI
LA THUILE	- PICCOLO SAN BERNARDO
LA THUILE	- ROLLAND
LA THUILE	- SOGGIORNO FIRENZE
MONTJOVET	- NIGRA
MORGEX	- PINETA
MORGEX	- VALDIGNE
NUS	- CUNEY
NUS	- DUJANY
NUS	- VENERIAZ
OLLOMONT	- FOYER DES GUIDES
PONT-SAINT-MARTIN	- CARLA
PRÉ-SAINT-DIDIER	- BEAU SEJOUR
PRÉ-SAINT-DIDIER	- BUCANEVE
PRÉ-SAINT-DIDIER	- CIME BIANCHE
PRÉ-SAINT-DIDIER	- EDELWEISS
PRÉ-SAINT-DIDIER	- LE MARMOTTE
QUART	- PETIT FOYER
RHÊMES-NOTRE-DAME	- CHEZ LIDIA
RHÊMES-NOTRE-DAME	- GALISIA
RHÊMES-NOTRE-DAME	- GRANDE ROUSSE
RHÊMES-NOTRE-DAME	- GRANDE ROUSSE DIPENDENZA
SAINT-CHRISTOPHE	- AUTO-HOTEL SAINT-CHRISTOPHE
SAINT-CHRISTOPHE	- CRISTINA
SAINT-CHRISTOPHE	- DU MOULIN
SAINT-CHRISTOPHE	- PETITJACQUES
SAINT-MARCEL	- LA LOCANDA DI DON RODRIGO
SAINT-NICOLAS	- VAGNEUR
SAINT-OYEN	- MONT VELAN
SAINT-PIERRE	- LA VALLEE
SAINT-RHÉMY	- SUISSE
SAINT-RHÉMY	- SUISSE DIPENDENZA
SAINT-VINCENT	- ALBA
SAINT-VINCENT	- DELLE ROSE
SAINT-VINCENT	- LA GROLLA

SAINT-VINCENT	- MENTINO
SARRE	- BEAU SEJOUR
SARRE	- CARLA
SARRE	- CHUC
TORGNON	- ZERBION
VALGRISENCE	- GRANDE SASSIERE
VALGRISENCE	- MAISON DES MYRTILLES
VALGRISENCE	- PERRET
VALSAVARENCE	- GRIVOLA
VALTOURNENCHE	- AL CAMINETTO
VALTOURNENCHE	- BICH
VALTOURNENCHE	- BREITHORN
VALTOURNENCHE	- CHATEAU DES DAMES
VALTOURNENCHE	- DELLE ALPI
VALTOURNENCHE	- ETOILE DE NEIGE
VALTOURNENCHE	- FOSSON
VALTOURNENCHE	- GORRET
VALTOURNENCHE	- JOLY
VALTOURNENCHE	- LAC BLEU
VALTOURNENCHE	- MARMORE
VALTOURNENCHE	- MERIDIANA
VALTOURNENCHE	- MEYNET
VALTOURNENCHE	- MILLEFIORI
VALTOURNENCHE	- MIRAVIDI
VALTOURNENCHE	- MONTANA
VALTOURNENCHE	- PERRUQUET
VALTOURNENCHE	- PUNTA CIAN
VALTOURNENCHE	- SANS SOUCIS
VALTOURNENCHE	- SPORTING
VALTOURNENCHE	- TERSIVA
VILLENEUVE	- EDELWEISS

ALBERGHI A 1 STELLA/
HÔTELS 1 ÉTOILE

ANTEY-SAINT-ANDRÉ	- MONTE CERVINO
AOSTA/AOSTE	- LA BELLE EPOQUE
AOSTA/AOSTE	- MANCUSO
AOSTA/AOSTE	- PILA
ARVIER	- BEAU SEJOUR
ARVIER	- BEAU SEJOUR DIPENDENZA
ARVIER	- BEAU SEJOUR DIPENDENZA
AYAS	- CASA FAVRE
AYAS	- LE CAMPAGNOL
BRUSSON	- NORD
CHALLAND-SAINT-VICTOR	- SAINT-VICTOR
CHAMOIS	- BELLEVUE
CHAMOIS	- EDELWEISS
CHAMPDEPRAZ	- MONT AVIC
CHÂTILLON	- CAVE DU CHATEAU
CHÂTILLON	- DUFOUR
CHÂTILLON	- VALDOSTANO
CHÂTILLON	- ZERBION
COGNE	- PARADISIA
COURMAYEUR	- CHRISTIANIA
COURMAYEUR	- LAVACHEY
COURMAYEUR	- PLANPINCIEUX
COURMAYEUR	- VENEZIA
ÉMARÈSE	- VILLA BRON
FÉNIS	- LO SAROS
	- LA CHATELAINE

GABY	-	CAVALLO BIANCO
GIGNOD	-	PAPAGRAND
GRESSAN	-	PEZZOLI
GRESSONEY-LA-TRINITÉ	-	DEL PONTE
HONE	-	BORDET
ISSOGNE	-	BRENVE
LA SALLE	-	COL DU BARD
MONTJOVET	-	ALPI
MORGEX	-	GENZIANELLA
NUS	-	FLORIAN
NUS	-	LUSENEY
PONTBOSET	-	CHEZ ISABEL
PONTEY	-	DEI CASTAGNETI
PONTEY	-	RITA
QUART	-	EDELWEISS
RHÊMES-NOTRE-DAME	-	PELLAUD
SAINT-DENIS	-	SAINT-DENIS
SAINT-NICOLAS	-	BELLAVISTA
SAINT-NICOLAS	-	MIRAVALLE
SAINT-VINCENT	-	ALI BABA'
SAINT-VINCENT	-	ETOILE DE NEIGE
SAINT-VINCENT	-	LOCANDA LE TERME
SAINT-VINCENT	-	SERENA
SARRE	-	DES SALASSES
VALPELLINE	-	CROCE BIANCA
VALTOURNENCHE	-	AL PIOLET
VALTOURNENCHE	-	LEONARDO CARREL
VALTOURNENCHE	-	PANORAMA
VALTOURNENCHE	-	SPORT
VERRAYES	-	CRISTINA
VERRAYES	-	LUMINO
VERRAYES	-	NAVILLOD
VERRES	-	GIBLI

RESIDENZE TURISTICO ALBERGHIERE A 4 STELLE/
RÉSIDENCES TOURISTIQUES ET HÔTELIÈRES 4 ÉTOILES

GRESSONEY-LA-TRINITÉ	-	LA VILLA DELLA REGINA
GRESSONEY-SAINT-JEAN	-	RESIDENZA DEL SOLE
LA THUILE	-	PLANIBEL

RESIDENZE TURISTICO ALBERGHIERE A 3 STELLE/
RÉSIDENCES TOURISTIQUES ET HÔTELIÈRES 3 ÉTOILES

ANTEY-SAINT-ANDRÉ	-	FILEY DIPENDENZA
AOSTA/AOSTE	-	LA ROCHE
AOSTA/AOSTE	-	RESIDENCE MONT BLANC
AYAS	-	LES COUPOLES
AYMAVILLES	-	MOULIN
BRUSSON	-	FOYER D'ANTAN
BRUSSON	-	FOYER D'ANTAN DIPENDENZA
CHALLAND-ST-ANSELME	-	LES CLOCHETTES
COGNE	-	AU VIEUX GRENIER
COGNE	-	LES NIGRITELLES
COGNE	-	MAISON PIERROT
COGNE	-	MONT BLANC
COURMAYEUR	-	LE GRAND CHALET
GRESSAN	-	PILA 2000 DIPENDENZA
GRESSONEY-LA-TRINITÉ	-	FIOCCO DI NEVE

GRESSONEY-LA-TRINITÉ
GRESSONEY-SAINTE-JEAN
GRESSONEY-SAINTE-JEAN
GRESSONEY-SAINTE-JEAN
GRESSONEY-SAINTE-JEAN
LA MAGDELEINE
OLLOMONT
PRÉ-SAINTE-DIDIER
SAINT-PIERRE
SAINT-VINCENT

– OBERTEIL
– APFEL
– BLUMENTAL
– LYSHAUS
– RUETOREIF
– DU VILLAGE
– MONT GELE'
– UNIVERSO
– HOTEL RESIDENCE CHATEAU
– RESIDENCE SAINT-VINCENT

RESIDENZE TURISTICO ALBERGHIERE A 2 STELLE/
RÉSIDENCES TOURISTIQUES ET HÔTELIÈRES 2 ÉTOILES

ANTEY-SAINTE-ANDRÉ
ANTEY-SAINTE-ANDRÉ

– BEAU SEJOUR
– RESIDENCE BELLEVUE

AYAS
AYAS
COGNE
COURMAYEUR
COURMAYEUR
FENIS
GRESSONEY-LA-TRINITÉ
GRESSONEY-LA-TRINITÉ
GRESSONEY-LA-TRINITÉ
GRESSONEY-SAINTE-JEAN
LA MAGDELEINE
PRÉ-SAINTE-DIDIER
PRÉ-SAINTE-DIDIER
SARRE
SARRE
TORGNON
VALTOURNENCHE
VALTOURNENCHE
VALTOURNENCHE
VALTOURNENCHE

– LAGO BLEU
– TROMPE L'OEIL
– PAVOU
– BON SOUVENIR
– CHETIF
– RESIDENCE DU CHATEAU
– HEIDI
– PICCOLO RESIDENCE
– MONTE ROSA
– DELAPIERRE
– LO SCOIATTOLO
– CHECROUIT
– ETOILE DES NEIGES
– EDEN PARK
– EDEN PARK DIPENDENZA
– ZERBION DIPENDENZA
– CASTELLI
– CIELO ALTO
– LA PINETA
– PETIT TIBET

L'Ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Aosta, 28 ottobre 2004.

Fait à Aoste, le 28 octobre 2004.

L'Assessore
CAVERI

L'assesseur,
Luciano CAVERI

Decreto 1° dicembre 2004, n. 74.

Arrêté n° 74 du 1^{er} décembre 2004,

Sostituzione di un componente della Consulta regionale per lo sport.

portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE,
AUX TRANSPORTS ET AUX AFFAIRES
EUROPÉENNES

Omissis

Omissis

decreta

arrête

Il Sig. Guido MARCOZ componente della Consulta regionale per lo sport in qualità di rappresentante della Federazione Italiana Golf, in sostituzione del Sig. Graziano DOMINIDIATO.

In caso di assenza o impedimento, il componente della Consulta regionale per lo sport sopra indicato, può delegare, per iscritto, un proprio rappresentante in sua vece.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 1° dicembre 2004.

L'Assessore
CAVERI

Decreto 10 dicembre 2004, n. 78.

Nomina dell'ispettore per la vigilanza sull'esercizio della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2004/2005.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

il maestro di sci Giorgio SAUDIN, residente in RHÊMES-NOTRE-DAME (AO), Località Chanavey (P.I: 01033160076), è nominato ispettore per la vigilanza sul regolare esercizio della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 24 della Legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, per la stagione invernale 2004/2005.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari europei è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 10 dicembre 2004.

L'Assessore
CAVERI

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 22 novembre 2004, n. 4197.

Approvazione delle linee guida per l'individuazione dei

M. Guido MARCOZ est nommé membre de la Conférence régionale des sports, en qualité de représentant de la «Federazione Italiana Golf», en remplacement de M. Graziano DOMINIDIATO.

En cas d'absence ou d'empêchement, ledit membre de la Conférence régionale des sports peut déléguer, par écrit, un remplaçant.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 1^{er} décembre 2004.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 78 du 10 décembre 2004,

portant nomination de l'inspecteur chargé de veiller à la régularité de l'activité des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste, au titre de la saison 2004/2005.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE,
AUX TRANSPORTS ET AUX AFFAIRES
EUROPÉENNES

Omissis

arrête

M. Giorgio SAUDIN, moniteur de ski résidant à RHÊMES-NOTRE-DAME, hameau de Chanavey (numéro d'immatriculation IVA 01033160076), est nommé inspecteur chargé de veiller à la régularité de l'activité des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste, au titre de la saison d'hiver 2004/2005, aux termes de l'art. 24 de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 décembre 2004.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 4197 du 22 novembre 2004,

portant approbation des lignes directrices à suivre aux

criteri per la formazione igienico sanitaria degli addetti alle imprese alimentari, a seguito della sospensione del libretto di idoneità sanitaria per il personale addetto alla preparazione, produzione, manipolazione e vendita di sostanze alimentari, stabilita dalla D.G.R. n. 2507/2002.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le linee guida (Allegato 1) che in allegato formano parte integrante della presente deliberazione, per l'individuazione dei criteri per la formazione igienico-sanitaria degli addetti alle imprese alimentari, a seguito della sospensione dell'applicazione della normativa concernente il libretto di idoneità sanitaria per il personale addetto alla preparazione, produzione, manipolazione e vendita di sostanze alimentari, stabilita dalla deliberazione della Giunta regionale n. 2507 dell' 8 luglio 2002;

2. di approvare il modello di attestato di adempimento agli obblighi formativi previsti in sostituzione del libretto di idoneità sanitaria (Allegato 2), che in allegato forma parte integrante della presente deliberazione;

3. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia, al Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, ai Comuni, alle Comunità Montane, alle Associazioni di categoria, alle Organizzazioni sindacali, al Ministero della Salute, al Comando NAS dei Carabinieri e sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione;

4. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

ALLEGATO N. 1 ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 4197 DEL 22.11.2004

LINEE GUIDA PER L'INDIVIDUAZIONE DEI CRITERI PER LA FORMAZIONE IGIENICO-SANITARIA DEGLI ADDETTI ALLE IMPRESE ALIMENTARI

Linee di indirizzo per la progettazione e gestione delle iniziative formative rivolte agli addetti dell'industria alimentare, in applicazione della normativa vigente:

- Legge 283/1962 (Modifica degli artt. 242, 243, 247, 250 e 262 del Testo Unico delle Leggi Sanitarie, approvato con R.D. 27.07.1934, n. 1265: «Disciplina igienica della produzione e della vendita delle sostanze alimentari e delle bevande»);

fins de la définition des critères pour la formation hygiénique et sanitaire des personnels des entreprises alimentaires, suite à l'abolition du livret sanitaire pour le personnel préposé à la préparation, à la production, à la manipulation et à la vente de denrées alimentaires prévue par la DGR n° 2507/2002.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les lignes directrices à suivre aux fins de la définition des critères pour la formation hygiénique et sanitaire des personnels des entreprises alimentaires, suite à l'abrogation des dispositions en matière de livret sanitaire pour le personnel préposé à la préparation, à la production, à la manipulation et à la vente de denrées alimentaires prévue par la délibération du Gouvernement régional n° 2507 du 8 juillet 2002, sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe n° 1 qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

2. Le modèle d'attestation de formation obligatoire prévue en remplacement du livret sanitaire est approuvé tel qu'il figure à l'annexe n° 2 qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise, par la structure régionale compétente, au Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux Communes, aux Communautés de montagne, aux associations catégorielles, aux organisations syndicales, au Ministère de la santé et au Service de la répression des fraudes du Commandement des Carabiniers («NAS»);

4. La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région.

ANNEXE N° 1 DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 4197 DU 22 NOVEMBRE 2004

LIGNES DIRECTRICES À SUIVRE AUX FINS DE LA DÉFINITION DES CRITERES POUR LA FORMATION HYGIÉNIQUE ET SANITAIRE DES PERSONNELS DES ENTREPRISES ALIMENTAIRES

Lignes directrices à suivre aux fins de la conception et de la gestion des initiatives de formation destinées aux personnels de l'industrie alimentaire, en application de la législation en vigueur, à savoir :

- Loi n° 283/1962 (Modification des art. 242, 243, 247, 250 et 262 du Texte unique des lois sanitaires, approuvé par le DR n° 1265 du 27 juillet 1934 portant réglementation en matière d'hygiène de la production et de la vente des denrées alimentaires et des boissons);

- D.Lgs. 30 dicembre 1992, n. 537 (Attuazione della direttiva 92/5/CEE relativa a problemi sanitari in materia di produzione e commercializzazione di prodotti a base di carne e di alcuni prodotti di origine animale);
- D.Lgs. 18 aprile 1994, n. 286 (Attuazione delle direttive 91/497/CEE e 91/498/CEE concernenti problemi sanitari in materia di produzione ed immissione sul mercato di carni fresche);
- D.P.R. 14.01.1997 n. 54 (Regolamento recante attuazione delle direttive 92/46 e 92/47/CEE in materia di produzione e immissione sul mercato di latte e di prodotti a base di latte);
- D.P.R. n. 309 del 3 agosto 1998 (Regolamento recante norme di attuazione della direttiva 94/65/CE, relativa ai requisiti applicabili all'immissione sul mercato di carni macinate e di preparazione di carni);
- D.P.R. n. 495 del 10 dicembre 1997 (Regolamento recante norme di attuazione della direttiva 92/116/CEE che modifica la direttiva 71/118/CEE relativa a problemi sanitari in materia di produzione e immissione sul mercato di carni fresche di volatili da cortile);
- Regolamento CE n. 178/2002 (che stabilisce i principi e i requisiti generali della legislazione alimentare, istituisce l'Autorità europea per la sicurezza alimentare e fissa procedure nel campo della sicurezza alimentare);
- D.Lgs. 26.05.1997, n. 155 (Attuazione delle Dir. 93/43/CEE e 96/3/CE concernenti l'igiene dei prodotti alimentari) e altre norme che prevedono la formazione degli addetti delle industrie alimentari e specifiche procedure di autocontrollo aziendale.

MODALITÀ FORMATIVE DEL PERSONALE ADDETTO AL SETTORE ALIMENTARE

La formazione destinata al personale alimentarista deve essere:

- obbligatoria;
- specifica per tipologia di attività svolta;
- permanente, attraverso aggiornamenti o approfondimenti periodici (ogni qualvolta siano introdotte innovazioni di tipo legislativo, tecnologico e organizzativo);
- documentata, attraverso il rilascio di un attestato di frequenza.

I corsi devono essere organizzati per gruppi omogenei e devono prevedere l'acquisizione di conoscenze sui fondamenti igienico-sanitari, legislativi, le buone pratiche di lavorazione aziendale e l'applicazione delle tecniche di autocontrollo.

- Décret législatif n° 537 du 30 décembre 1992 (Application de la directive 92/5/CEE relative à des problèmes sanitaires en matière de production et de commercialisation de produits à base de viande et de quelques produits d'origine animale) ;
- Décret législatif n° 286 du 18 avril 1994 (Application des directives 91/497/CEE et 91/498/CEE relatives à des problèmes sanitaires en matière de production et de mise sur le marché de viandes fraîches) ;
- DPR n° 54 du 14 janvier 1997 (Règlement d'application des directives 92/46/CEE et 92/47/CEE en matière de production et de mise sur le marché de lait et de produits à base de lait) ;
- DPR n° 309 du 3 août 1998 (Règlement d'application de la directive 94/65/CE établissant les exigences applicables à la mise sur le marché de viandes hachées et de préparations de viande) ;
- DPR n° 495 du 10 décembre 1997 (Règlement d'application de la directive 92/116/CEE portant modification de la directive 71/118/CEE relative à des problèmes sanitaires en matière de production et de mise sur le marché de viandes fraîches de volaille) ;
- Règlement CE n° 178/2002 établissant les principes généraux et les prescriptions générales de la législation alimentaire, instituant l'Autorité européenne de sécurité des aliments et fixant des procédures relatives à la sécurité des denrées alimentaires ;
- Décret législatif n° 155 du 26 mai 1997 (Application des directives 93/43/CEE et 96/3/CE relatives à l'hygiène des denrées alimentaires) et autres textes qui prévoient la formation des personnels des industries alimentaires et des procédures spécifiques d'auto-contrôle à mettre en place au sein de celles-ci.

MODALITÉS DE FORMATION DU PERSONNEL DU SECTEUR ALIMENTAIRE

La formation du personnel du secteur alimentaire doit être :

- obligatoire ;
- spécifique, en fonction du type d'activité exercée ;
- permanente, par des recyclages ou des approfondissements périodiques (chaque fois que des nouveautés de type législatif, technologique et organisationnel se présentent) ;
- certifiée par une attestation de formation.

Les cours doivent être organisés par groupes homogènes et prévoir l'acquisition de connaissances de base en matière d'hygiène et de santé, de législation, de bonnes pratiques de fabrication dans l'industrie alimentaire et de techniques d'auto-contrôle.

In relazione alle diverse figure professionali e ruoli all'interno dell'industria alimentare sono individuati due livelli di formazione:

1) *primo livello*: responsabili dell'industria alimentare e/o della qualità all'interno di un'azienda, nonché personale con responsabilità di sorveglianza, gestione di settore del processo produttivo (cuochi, personale operante in cucina, personale addetto alle lavorazioni delle carni, del pesce, dei prodotti caseari, degli ovoprodotti, della pasta fresca, della gelateria, addetti alla gastronomia - produzione e vendita -, pasticceri, pizzaioli, panificatori ecc.).

Per tale personale deve essere previsto un corso teorico-pratico della durata minima di 8 ore. Il programma dovrà trattare i seguenti argomenti:

- accenni sulle principali norme in materia di alimenti: legge 30 aprile 1962, n. 283; DPR 26 marzo 1980, n. 327; legge 24 novembre 1981 n. 689; D.lgs. 25 gennaio 1992, n.109; D.lgs. 30 dicembre 1992, n. 537; D.lgs. 3 marzo 1993, n. 123; DPR 14 gennaio 1997, n. 54; D.lgs. 26 maggio 1997, n. 155; D.lgs. 18 aprile 1994, n. 286; artt. 515 e 516 c.p., ecc.;
 - analisi del rischio: il rischio alimentare, le proprietà dei microrganismi, meccanismi di contaminazione biologica degli alimenti, microrganismi patogeni;
 - comportamenti del personale: igiene della persona, procedure specifiche;
 - igiene del processo: diagrammi di flusso (ricevimento, stoccaggio, preparazione, cottura, conservazione a freddo e a caldo, riscaldamento, raffreddamento, ecc.);
 - igiene ambientale: monitoraggio e lotta agli infestanti, smaltimento rifiuti, sanificazione, ecc.;
 - procedure di autocontrollo: nomina del responsabile, analisi dei rischi e individuazione dei punti critici di controllo, analisi specifica delle problematiche proprie delle varie aziende alimentari, analisi delle strutture edilizie ed attrezzature;
 - procedure di gestione del sistema: mediante la procedura di verifica delle non conformità, delle emergenze, nonché la procedura di revisione del sistema stesso;
- 2) *secondo livello*: personale che assolve incarichi meramente esecutivi.

A titolo di esempio: addetti alla vendita prodotti alimentari deperibili, addetti alla somministrazione presso attività di bar, fast food, personale di sala presso attività di ristorazione, mungitori, ecc.

Compte tenu des différents profils professionnels présents dans l'entreprise et des fonctions qu'ils recouvrent, les deux niveaux de formation indiqués ci-après sont prévus :

1) *Premier niveau* : responsables de l'industrie alimentaire et/ou de la qualité en entreprise, personnels chargés de fonctions de surveillance et de gestion du processus de production (cuisiniers, personnels de cuisine, personnels affectés au travail ou à la manipulation des viandes, des poissons, des produits laitiers et des produits avicoles, à la préparation des pâtes fraîches et des glaces, à la production et à la vente de produits traiteurs, pâtisseries, pizzaioli, boulangers, etc.).

Un cours théorique-pratique doit être prévu pour les personnels susmentionnés, d'une durée minimale de 8 heures et selon le programme ci-après :

- notions sur les principales dispositions en matières de denrées alimentaires, à savoir : loi n° 283 du 30 avril 1962 ; DPR n° 327 du 26 mars 1980 ; loi n° 689 du 24 novembre 1981 ; décret législatif n° 109 du 25 janvier 1992 ; décret législatif n° 537 du 30 décembre 1992 ; décret législatif n° 123 du 3 mars 1993 ; DPR n° 54 du 14 janvier 1997 ; décret législatif n° 155 du 26 mai 1997 ; décret législatif n° 286 du 18 avril 1994 ; art. 515 et 516 du Code pénal, etc. ;
 - analyse des risques : le risque alimentaire, les propriétés des micro-organismes, les mécanismes de contamination biologique des aliments, les micro-organismes pathogènes ;
 - comportement du personnel : hygiène de la personne, procédures spécifiques ;
 - hygiène du processus : diagrammes de flux (réception, stockage, préparation, cuisson, conservation à froid et à chaud, réchauffage, refroidissement, etc.) ;
 - hygiène environnementale : agents infectants (contrôle et lutte), évacuation des déchets, assainissement, etc. ;
 - procédures d'auto-contrôle : nomination du responsable, analyse des risques et établissement des points critiques, analyse spécifique des problèmes des différentes entreprises alimentaires, analyse des bâtiments et des équipements ;
 - procédures de gestion du système : vérification des non-conformités et des urgences, ainsi que révision du système lui-même.
- 2) *Deuxième niveau* : personnels chargés de fonctions d'exécution.

À titre d'exemple : personnels affectés à la vente des denrées alimentaires périssables et à la fourniture d'aliments et de boissons dans les bars ou les fast-food, personnel de salle des établissements de restauration, trayeurs, etc.

Per tale personale deve essere previsto un corso teorico-pratico della durata minima di 4 ore, così articolato:

- accenni alle specifiche norme di settore;
- igiene personale;
- igiene delle strutture e delle attrezzature;
- buone prassi di lavorazione relativamente alle specifiche mansioni.

Sono esclusi dall'obbligo formativo, sostitutivo del libretto di idoneità sanitaria, gli addetti che non manipolano direttamente i prodotti alimentari, quali gli addetti al trasporto di alimenti non deperibili e confezionati, gli addetti alla vendita di frutta e verdura, i lavapiatti, i tabaccai, i farmacisti, gli insegnanti che assistono la ristorazione scolastica, il personale degli asili e scuole materne che non manipola alimenti. Il Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta può escludere dall'obbligo formativo altre categorie di addetti del settore alimentare, qualora questi non manipolino direttamente i prodotti alimentari.

Gli addetti alle sagre e feste paesane e popolari, in cui si effettua preparazione e somministrazione in loco di alimenti, sono esclusi dall'obbligo del possesso dell'attestato di formazione, in funzione dell'occasionalità e temporaneità dell'evento, ad eccezione di un responsabile appositamente identificato per ogni Associazione o Ente che esercita tali attività nell'ambito della manifestazione.

MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DEI CORSI DI FORMAZIONE

I corsi di formazione possono essere organizzati periodicamente dal Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, in funzione delle necessità legate alla realtà produttiva locale. L'attività di docenza è effettuata dal personale sanitario e tecnico del Dipartimento di Prevenzione, in possesso della necessaria professionalità e competenza.

I corsi di formazione possono essere, inoltre, organizzati da strutture abilitate alla formazione professionale o da altri soggetti, quali ad esempio associazioni di categoria, società o studi professionali specializzati in materia, ai quali il Servizio di Igiene degli Alimenti e della Nutrizione e il Servizio di Igiene degli Alimenti di origine animale, del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta potranno fornire, se richiesta, adeguata collaborazione.

A tal fine, le associazioni di categoria potranno stipulare accordi o intese con il Dipartimento di Prevenzione

Un cours théorique-pratique doit être prévu pour les personnels susmentionnés, d'une durée minimale de 4 heures et selon le programme ci-après :

- notions sur les principales dispositions sectorielles en vigueur ;
- hygiène personnelle ;
- hygiène des structures et des équipements ;
- bonnes pratiques de fabrication, compte tenu des fonctions exercées.

Les personnels qui ne sont pas directement affectés à la manipulation de denrées alimentaires, tels que les personnels préposés au transport de denrées alimentaires non périssables et conditionnées et à la vente de fruits et de légumes, les plongeurs, les buralistes, les pharmaciens, les enseignants qui assurent la surveillance dans le cadre du service de restauration scolaire et les personnels des crèches et des écoles maternelles qui ne manipulent pas de denrées alimentaires, sont exclus de la formation obligatoire prévue en remplacement du livret sanitaire. Le Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste peut exonérer de ladite formation obligatoire d'autres catégories de travailleurs du secteur alimentaire, au cas où ces derniers ne seraient pas directement affectés à la manipulation de denrées alimentaires.

Lors des kermesses, des fêtes de villages ou des fêtes paysannes, les personnes qui préparent et fournissent sur place les aliments et les boissons ne sont pas tenues de posséder l'attestation de formation en cause, étant donné le caractère occasionnel et temporaire de la manifestation, à l'exception d'un responsable spécialement désigné par les associations ou organismes qui fournissent le service en question dans le cadre de la manifestation.

MODALITÉS D'ORGANISATION DES COURS DE FORMATION

Les cours de formation peuvent être organisés périodiquement par le Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en fonction des exigences de la réalité productive locale. L'enseignement est assuré par le personnel sanitaire et technique du Département de prévention qui possède les qualités professionnelles et les compétences requises.

Les cours de formation peuvent également être organisés par des dispensateurs de formation ou par d'autres sujets, tels que des associations catégorielles, des sociétés ou des cabinets professionnels spécialisés en la matière auxquels le Service d'hygiène des aliments et de la nutrition et le Service d'hygiène des aliments d'origine animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste peuvent fournir, sur demande, toute la collaboration nécessaire.

À cette fin, les associations catégorielles peuvent passer des accords ou des ententes avec le Département de préven-

dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, per prevedere forme di collaborazione per l'attuazione e la gestione di dette iniziative formative.

Il numero dei partecipanti ad ogni singolo corso sarà definito di volta in volta, garantendo in ogni caso il massimo apprendimento.

La frequenza deve essere documentata con apposita registrazione delle presenze.

Nell'impostazione del corso potranno essere previsti lavori interattivi di gruppo.

Al termine di ciascun modulo formativo si procederà alla verifica dell'apprendimento conseguito. Tale verifica sarà parte integrante del progetto formativo e sarà vincolante per il rilascio dell'attestato finale.

Detto attestato può essere rilasciato anche a soggetti che, pur non avendo frequentato il corso, a seguito di corsi di formazione frequentati presso altri Enti o a seguito di preparazione individuale su idoneo materiale formativo, facciano specifica richiesta al Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta di accedere alla prova finale di apprendimento e dimostrino di possedere le necessarie conoscenze.

Tenuto conto che i responsabili delle industrie alimentari devono assicurare, ai sensi del decreto legislativo 155/1997 e di altre specifiche normative settoriali in materia di autocontrollo, una formazione ed un addestramento adeguato in relazione al tipo di attività svolta dagli addetti, si intende soddisfatto il requisito dell'avvenuta formazione, se questa viene effettuata in azienda secondo modalità e contenuti idonei da parte di personale qualificato.

Analogamente, può essere riconosciuta la formazione effettuata, ai sensi dell'art. 5 del decreto legislativo 114/1998 «Riforma della disciplina relativa al settore del commercio».

Pertanto, l'attestato di formazione può essere rilasciato anche a soggetti che nell'ambito degli obblighi formativi previsti dal decreto legislativo 155/1997 e dal decreto legislativo 114/1998, abbiano frequentato corsi riconosciuti idonei dal Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, in quanto basati su programmi compatibili con i contenuti formativi del presente atto ed in quanto prevedano una valutazione finale dell'apprendimento documentata dal responsabile dei corsi stessi.

Il personale, in possesso di uno dei seguenti titoli di studio, è esonerato dall'obbligo della frequenza ai corsi di formazione e di aggiornamento:

- diploma di scuola alberghiera;
- diploma di perito agrario;

tion de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de la mise en place des formes de collaboration en vue de l'organisation et de la gestion des actions de formation en cause.

Le nombre de participants à chaque cours est établi au cas par cas, le plus haut niveau d'apprentissage devant toujours être assuré.

La présence des participants doit être documentée par leur inscription sur un registre des présences.

Des travaux interactifs peuvent être proposés dans le cadre du cours.

Chaque module de formation est suivi d'un examen de validation des compétences professionnelles acquises. Ledit examen fait partie intégrante du projet de formation et conduit à la délivrance de l'attestation finale.

Ladite attestation peut également être délivrée aux personnes qui, bien que n'ayant pas participé au cours en question, ont suivi des cours de formation proposés par d'autres organismes ou ont appris en autodidacte en utilisant du matériel de formation approprié, qui demandent au Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste l'autorisation de participer à l'examen final et qui prouvent qu'elles possèdent les compétences professionnelles requises.

Compte tenu du fait que les responsables des industries alimentaires sont tenus de fournir aux personnels, au sens du décret législatif n° 155/1997 et d'autres dispositions spécifiques en matière d'auto-contrôle, une formation adaptée au type d'activité qu'ils exercent, la condition relative à la formation est considérée comme étant remplie lorsque celle-ci s'effectue en entreprise, selon les modalités et les contenus appropriés, et qu'elle est assurée par des enseignants qualifiés.

La formation effectuée au sens de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998, portant réforme de la réglementation du secteur du commerce, peut également être reconnue.

Par conséquent, l'attestation de formation peut être délivrée aux personnes qui, dans le cadre des formations obligatoires prévues par les décrets législatifs n° 155/1997 et n° 114/1998, ont participé à un cours agréé par le Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en raison du fait qu'il proposait un programme compatible avec les contenus formatifs du présent acte et qu'il était suivi d'un examen de validation des compétences professionnelles acquises, certifié par le responsable du cours.

Le personnel qui possède l'un des titres d'études indiqués ci-après est exonéré de l'assiduité obligatoire aux cours de formation et de recyclage :

- diplôme d'école hôtelière ;
- diplôme de technicien agricole ;

- diploma di agrotecnico;
- laurea in Medicina e Chirurgia;
- laurea in Scienze biologiche (o titolo equipollente);
- laurea in Farmacia;
- laurea in Medicina veterinaria;
- laurea in Tecniche della prevenzione nell'ambiente e nei luoghi di lavoro (o titolo equipollente);
- laurea in Assistente sanitario (o titolo equipollente);
- laurea in Infermieristica (o titolo equipollente);
- laurea in Scienze e Tecnologia alimentare (o titolo equipollente);
- laurea in Dietistica (o titolo equipollente);
- laurea in Agraria (o titolo equipollente);
- laurea in Scienza e Tecnologia delle produzioni animali (o titolo equipollente);
- laurea in Ingegneria delle Industrie Alimentari.

Analogamente, il Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta può valutare come utili altri titoli di studio o attestati di formazione, qualora risulti da documentazione ufficiale del percorso formativo, il superamento di almeno un esame in discipline attinenti i rischi collegati al consumo di alimenti.

Alle persone, in possesso dei titoli di studio sopra citati, il Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, su richiesta dell'interessato, rilascerà una dichiarazione attestante il possesso del titolo di studio, in sostituzione dell'attestato di formazione.

È previsto il riconoscimento dell'attestato di formazione professionale rilasciato da altre regioni a seguito della partecipazione a corsi di formazione sostitutivi del libretto di idoneità sanitaria.

MODALITÀ DELL'AGGIORNAMENTO PERMANENTE E NORME TRANSITORIE

La validità dell'attestato di formazione è di tre anni.

Alla scadenza i soggetti interessati sono tenuti alla frequenza, ogni triennio, di un corso di aggiornamento della durata di due ore, finalizzato al rinnovo dell'attestato medesimo.

Il rinnovo dell'attestato medesimo può essere rilasciato anche a seguito di partecipazione a specifiche iniziative di

- diplôme de technicien agronome ;
- maîtrise en médecine et chirurgie ;
- maîtrise en sciences biologiques (ou titre équivalent) ;
- maîtrise en sciences pharmaceutiques ;
- maîtrise en médecine vétérinaire ;
- maîtrise en techniques de prévention des risques dans l'environnement et sur les lieux de travail (ou titre équivalent) ;
- maîtrise d'assistant sanitaire (ou titre équivalent) ;
- maîtrise d'infirmier (ou titre équivalent) ;
- maîtrise en sciences et technologie alimentaire (ou titre équivalent) ;
- maîtrise en diététique (ou titre équivalent) ;
- maîtrise en sciences agraires (ou titre équivalent) ;
- maîtrise en sciences et technologie des productions animales (ou titre équivalent) ;
- maîtrise d'ingénieur des industries alimentaires.

Le Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste peut considérer comme valables à cet effet d'autres titres d'études ou attestations de formation lorsqu'il appert de la documentation officielle du parcours de formation y afférent que la personne concernée a réussi un examen au moins portant sur des matières ayant un rapport avec les risques liés à la consommation de denrées alimentaires.

Le Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste délivre à toute personne titulaire de l'un des titres d'études susmentionnés qui en fait la demande une déclaration attestant qu'elle possède le titre d'études en question, en remplacement de l'attestation de formation.

Les attestations de formation professionnelle délivrées par d'autres Régions à l'issue des cours de formation organisés en vue du remplacement du livret sanitaire sont reconnues.

RECYCLAGE PERMANENT ET DISPOSITIONS TRANSITOIRES

L'attestation de formation a une validité de trois ans.

À compter de l'expiration de la validité de ladite attestation, les personnes concernées doivent participer, tous les trois ans, à un cours de recyclage d'une durée de deux heures, en vue du renouvellement de ladite validité.

Celle-ci peut également être renouvelée suite à la participation aux actions de recyclage spécifiques organisées par

aggiornamento organizzate dalle Associazioni di categoria, preventivamente condivise con il Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e che prevedano comunque contenuti compatibili con quelli identificati dalle presenti linee guida e per i quali siano previste valutazioni finali dell'apprendimento.

La formazione permanente è comunque obbligatoria ogni qualvolta lo richiedano significative innovazioni produttive o tecnologiche.

Gli operatori che possono dimostrare di aver effettuato un corso di formazione ai sensi della normativa di autocontrollo aziendale e di formazione degli addetti, debitamente documentati, dovranno effettuare il previsto aggiornamento entro tre anni dalla precedente formazione.

Gli operatori che, alla data di adozione delle presenti linee-guida (DGR n. 4197 del 22.11.2004), non abbiano avuto alcun tipo di formazione, dovranno frequentare almeno un corso corrispondente alla loro qualifica o mansione entro 18 mesi a decorrere dal 22.11.2004.

In deroga al principio che prevede che le attività formative siano propedeutiche all'attività svolta, il personale di nuova occupazione, alla data di adozione delle presenti linee-guida (22.11.2004) e per il periodo di 18 mesi dalla stessa, dovrà essere formato entro i sei mesi successivi all'assunzione.

MODALITÀ DELL'APPROVAZIONE DELLE ATTIVITÀ FORMATIVE

Di ogni attività di formazione organizzata in ambito regionale da strutture abilitate alla formazione professionale o da altri soggetti, quali ad esempio associazioni di categoria, società o studi professionali specializzati in materia, deve essere data comunicazione scritta al Servizio Igiene degli Alimenti e della Nutrizione ed al Servizio di Igiene degli Alimenti di origine animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, almeno 60 giorni prima dell'inizio dell'attività formativa, specificando:

- destinatari del corso;
- durata del corso;
- obiettivi;
- articolazione dei contenuti;
- metodo e strumenti didattici;
- docenti ed eventuali tutors: loro qualificazione con relativo curriculum;
- numero massimo di partecipanti;
- criteri di valutazione dell'apprendimento.

les associations catégorielles, sur accord du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dont les contenus sont compatibles avec ceux visés aux présentes lignes directrices et qui sont suivies d'un examen de validation des compétences professionnelles acquises.

La formation permanente est obligatoire chaque fois que des nouveautés productives et technologiques la rendent nécessaire.

Les personnels qui peuvent documenter leur participation à un cours de formation organisé au sens des dispositions en matière d'auto-contrôle et de formation des personnels doivent participer au cours de recyclage prévu dans les trois ans qui suivent la formation précédente.

Les personnels qui n'ont jamais suivi une formation à la date d'adoption des présentes lignes directrices (DGR n° 4197 du 22 novembre 2004) doivent participer à un cours au moins, correspondant à leur profil professionnel ou aux fonctions qu'ils exercent, dans les 18 mois qui suivent le 22 novembre 2004.

Par dérogation au principe selon lequel les actions de formation doivent préparer à la vie professionnelle, les personnels qui viennent d'être recrutés à la date d'adoption des présentes lignes directrices, soit au 22 novembre 2004, ou qui le sont dans les 18 mois suivants, doivent être formés dans les six mois qui suivent leur recrutement.

MODALITÉS D'APPROBATION DES ACTIONS DE FORMATION

Le Service d'hygiène des aliments et de la nutrition et le Service d'hygiène des aliments d'origine animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doivent être informés par écrit de toutes les actions de formation organisées en Vallée d'Aoste par des dispensateurs de formation ou par d'autres sujets, tels que des associations catégorielles, des sociétés ou des cabinets professionnels spécialisés en la matière, et ce, 60 jours au moins avant le début de la formation. La communication y afférente doit indiquer :

- les destinataires de la formation ;
- la durée de la formation ;
- les objectifs ;
- les contenus ;
- la méthode et les moyens pédagogiques ;
- les formateurs et les tuteurs éventuels : leur qualification et leur curriculum ;
- le nombre maximum de participants ;
- les critères d'évaluation des acquis de la formation.

I Servizi predetti entro 30 giorni dall'avvenuta presentazione del programma del corso, di cui al paragrafo precedente, potranno richiedere chiarimenti circa l'organizzazione dell'iniziativa formativa e/o invitare ad apportarvi integrazioni e/o modificazioni. Qualora i Servizi competenti non si esprimano entro i successivi 30 giorni, il corso si intende approvato.

Gli operatori del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, nell'ambito del controllo ufficiale dei prodotti alimentari, valuteranno sulla base della documentazione allegata al piano di autocontrollo, nonché dei comportamenti degli addetti nell'espletamento delle mansioni a cui sono assegnati nell'ambiente di lavoro, la validità ed l'efficacia della formazione attuata dall'industria.

In particolare, assumeranno importanza, durante il sopralluogo, i comportamenti del responsabile dell'autocontrollo e delle maestranze nell'esercizio delle loro mansioni in relazione alla reale comprensione delle criticità proprie dell'azienda.

Qualora la formazione non sia ritenuta idonea, il controllo ufficiale darà corso alla procedura prevista dalle specifiche normative di settore.

ALLEGATO N. 2 ALLA DELIBERAZIONE DELLA
GIUNTA REGIONALE N. 4197 DEL 22.11.2004

ENTE ORGANIZZATORE DEL CORSO

ATTESTATO DI ADEMPIMENTO AGLI OBBLIGHI
FORMATIVI PREVISTI IN SOSTITUZIONE DEL
LIBRETTO DI IDONEITÀ SANITARIA

SI ATTESTA CHE

Il Sig./ra _____
_____ (Cognome e Nome) Nato/a a :
_____ il _____

HA PARTECIPATO CON ESITO FAVOREVOLE, AL
CORSO DI FORMAZIONE DI ___ ORE, PER L'ASSOL-
VIMENTO DEGLI OBBLIGHI FORMATIVI DI CUI AL-
LA DELIBERA DELLA GIUNTA REGIONALE N. ____
DEL _____.

Luogo e data di rilascio della presente attestazione:

Responsabile del Corso

Dans les 30 jours qui suivent la présentation du programme de l'action de formation objet de la communication susdite, les services compétents peuvent demander des éclaircissements et/ou inviter les organisateurs à compléter ou à modifier la formation en cause. À défaut de remarques, l'action de formation est considérée comme approuvée.

Lors du contrôle officiel des denrées alimentaires, les agents du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste procèdent à l'évaluation de la validité et de l'efficacité de la formation organisée par l'entreprise, sur la base de la documentation annexée au plan d'auto-contrôle et des comportements des personnels dans l'exercice de leurs fonctions.

À cette occasion, il est notamment tenu compte des comportements du responsable de l'auto-contrôle et des personnels dans l'exercice de leurs fonctions, eu égard à leur véritable compréhension de la criticité de l'entreprise.

Si la formation n'est pas considérée comme appropriée à l'issue dudit contrôle officiel, il est fait application de la procédure prévue par les dispositions sectorielles en vigueur en la matière.

ANNEXE N° 2 DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 4197 DU 22 NOVEMBRE 2004

ORGANISATEUR DE LA FORMATION

ATTESTATION DE FORMATION OBLIGATOIRE
PRÉVUE EN REMPLACEMENT
DU LIVRET SANITAIRE

IL EST ATTESTÉ QUE

M./Mme _____
_____ (Nom et prénom) né(e) à _____
_____ le _____

A PARTICIPÉ AVEC SUCCÈS AU COURS DE FOR-
MATION OBLIGATOIRE D'UNE DURÉE DE
_____ HEURES ORGANISÉ AU SENS DE
LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIO-
NAL N° _____ DU _____

Lieu et date de délivrance de la présente attestazione :

Responsable du cours

Deliberazione 29 novembre 2004, n. 4372.

Approvazione dei requisiti strutturali, tecnologici ed organizzativi minimi richiesti per l'erogazione delle prestazioni veterinarie da parte di strutture pubbliche e private, mediante recepimento dell'accordo sancito tra il Ministro della Salute, le Regioni e le province autonome di TRENTO e BOLZANO in data 26 novembre 2003, ai sensi delle Leggi regionali n. 5/2000 e n. 18/2001 e successive modificazioni.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare i requisiti minimi strutturali, tecnologici ed organizzativi delle strutture veterinarie pubbliche e private, mediante recepimento dell'Accordo tra il Ministero della salute, le Regioni e le Province Autonome di TRENTO e BOLZANO del 26 novembre 2003, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni e della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18, contenuti nell'allegato alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante;

2. di rinviare per quanto concerne il procedimento amministrativo di rilascio dell'autorizzazione alla realizzazione ed all'esercizio, nonché dell'accreditamento delle strutture indicate al punto 1. del dispositivo della presente deliberazione a quanto previsto rispettivamente dalla deliberazione della Giunta regionale n. 2013 in data 21 giugno 2004 e della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004;

3. di stabilire il termine di tre anni, dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, per l'adeguamento delle strutture esistenti ai requisiti minimi strutturali, tecnologici ed organizzativi, nonché per la presentazione della richiesta di autorizzazione delle strutture stesse da parte dei soggetti pubblici e privati interessati;

4. di stabilire che la presente deliberazione sia integralmente pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 3, comma 5, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

5. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa a cura della struttura regionale competente in materia di veterinaria all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nonché all'Ordine dei medici veterinari della Valle d'Aosta.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 4372 IN DATA 29 NOVEMBRE 2004

REQUISITI MINIMI PER L'AUTORIZZAZIONE ALLA

Délibération n° 4372 du 29 novembre 2004,

portant approbation des conditions structurelles, technologiques et organisationnelles que les structures publiques et privées doivent réunir aux fins de la fourniture des prestations vétérinaires, en application de l'accord passé le 26 novembre 2003 entre le Ministère de la santé et les Régions et les Provinces autonomes de TRENTE et de BOLZANO, au sens des lois régionales n° 5/2000 et n° 18/2001 modifiées.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées – telles qu'elles figurent à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération – les conditions structurelles, technologiques et organisationnelles que les structures vétérinaires publiques et privées doivent réunir, en application de l'accord passé le 26 novembre 2003 entre le Ministère de la santé et les Régions et les Provinces autonomes de TRENTE et de BOLZANO, au sens des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001 modifiées ;

2. Pour ce qui est de la procédure administrative de délivrance de l'autorisation d'ouvrir et de mettre en service les structures indiquées au point 1. ci-dessus, ainsi que de leur l'accréditation, il est fait application des délibérations du Gouvernement régional n° 2013 du 21 juin 2004 et n° 1232 du 26 avril 2004 ;

3. Le délai dans lequel les structures existantes doivent être adaptées aux conditions structurelles, technologiques et organisationnelles requises et les établissements publics et privés concernés doivent présenter la demande d'autorisation y afférente est fixé à trois ans, à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste

4. La présente délibération est publiée intégralement au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du cinquième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 ;

5. La présente délibération est transmise par la structure régionale compétente en matière vétérinaire à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'ordre des médecins vétérinaires de la Vallée d'Aoste.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 4372 DU 29 NOVEMBRE 2004

CONDITIONS MINIMALES REQUISES AUX FINS DE

REALIZZAZIONE ED ALL'ESERCIZIO, NONCHÉ PER L'ACCREDITAMENTO DELLE STRUTTURE VETERINARIE PUBBLICHE E PRIVATE.

Ai sensi della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 e dell'articolo 1, comma 2, della deliberazione della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004, sono soggette al regime autorizzativo le strutture e le attività veterinarie pubbliche e private che denotino:

- complessità tecnica ed organizzativa delle prestazioni da erogare a favore dell'utente;
- potenziale rischio che la prestazione può comportare per la sicurezza dell'utente;
- prevalenza dell'aspetto organizzativo sull'esercizio della libera professione da parte del singolo professionista.

1. STUDIO VETERINARIO CON O SENZA ACCESSO DI ANIMALI E AMBULATORIO VETERINARIO

È definito studio veterinario con accesso di animali la struttura ove il medico veterinario, generico o specialista, espleta la sua attività professionale di studio, intesa come attività diagnostica e terapeutica strumentale, di consulenza e di prescrizione in forma privata e a titolo personale del titolare. Qualora due o più medici veterinari, generici o specialisti, espletano la loro attività professionale in forma privata ed indipendente, pur condividendo ambienti comuni, lo studio veterinario assume la denominazione di studio veterinario associato. Nel caso di accesso di animali, le strutture di cui trattasi sono sottoposte ad autorizzazione sanitaria rilasciata dal Comune competente per territorio ai sensi della normativa vigente.

È definito ambulatorio veterinario la struttura avente individualità ed organizzazione propria ed autonoma in cui sono fornite prestazioni professionali, con l'accesso di animali, da uno o più medici veterinari, generici o specialisti, senza ricovero di animali oltre a quello giornaliero.

Requisiti minimi strutturali

I locali e gli spazi devono essere correlati alla tipologia delle prestazioni erogate.

La dotazione minima di ambienti per l'attività dell'ambulatorio veterinario è la seguente:

- sala d'attesa;
- area per adempimenti amministrativi;
- sala per l'esecuzione delle prestazioni;
- spazi o armadi destinati al deposito di materiale d'uso, farmaci, attrezzature, strumentazioni;

L'AUTORISATION D'OUVRIR ET DE METTRE EN SERVICE LES STRUCTURES VÉTÉRINAIRES PUBLIQUES ET PRIVÉES, AINSI QU'AUX FINS DE LEUR ACCRÉDITATION

Au sens de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 et du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004, doivent obtenir l'autorisation en cause les structures vétérinaires publiques et privées :

- qui fournissent aux usagers des prestations complexes du point de vue technique et organisationnel ;
- qui fournissent des prestations susceptibles de comporter un risque pour la sécurité des usagers ;
- dans lesquelles le volet organisationnel l'emporte sur l'exercice de la profession libérale.

1. CABINET VÉTÉRINAIRE AVEC OU SANS ACCÈS D'ANIMAUX ET DISPENSAIRE VÉTÉRINAIRE

L'on entend par cabinet vétérinaire avec accès d'animaux toute structure où le médecin vétérinaire, généraliste ou spécialiste, exerce sa profession (diagnostics, investigations instrumentales, conseils et prescriptions) à titre privé et personnel. Si plusieurs vétérinaires, généralistes ou spécialistes, exercent leur profession à titre privé et indépendant, en utilisant les mêmes locaux, le cabinet vétérinaire prend la dénomination de « cabinet vétérinaire associé ». Les cabinets vétérinaires doivent obtenir l'autorisation sanitaire de l'administration communale territorialement compétente, aux termes de la réglementation en vigueur.

L'on entend par dispensaire vétérinaire toute structure autonome dotée d'une organisation propre, dans laquelle un ou plusieurs médecins vétérinaires, généralistes ou spécialistes, exercent leur profession et dans laquelle les animaux peuvent accéder et être hospitalisés, mais uniquement en régime de jour.

Conditions structurelles minimales

Les locaux et les espaces doivent être adéquats, compte tenu du type de prestations fournies.

Tout dispensaire vétérinaire doit disposer :

- d'une salle d'attente ;
- d'un espace destiné à l'accomplissement des tâches administratives ;
- d'une salle pour la fourniture des prestations ;
- d'espaces ou d'armoires destinés au dépôt du matériel de consommation, des médicaments, des équipements et des appareillages ;

- servizi igienici;
- telefono di rete fissa.

Requisiti minimi impiantistici

La dotazione minima impiantistica prevista deve essere:

- nella sala d'attesa e nei locali operativi deve essere assicurata adeguata illuminazione e ventilazione;
- impianto idrico.

Requisiti minimi tecnologici

L'ambulatorio veterinario deve disporre di attrezzature e presidi medico-chirurgici in relazione alla specifica attività svolta.

Requisiti minimi organizzativi

L'ambulatorio veterinario deve possedere i seguenti requisiti organizzativi:

- affissione dell'orario o delle modalità di accesso alla struttura;
- identificazione e comunicazione all'utenza del nominativo del direttore sanitario, nel caso in cui nella struttura operino più di un medico veterinario o il titolare non sia medico veterinario.

2. CLINICA VETERINARIA – CASA DI CURA VETERINARIA

È definita clinica veterinaria o casa di cura veterinaria la struttura avente individualità ed organizzazione proprie ed autonome in cui sono fornite prestazioni professionali da più medici veterinari generici o specialistici e nella quale è prevista la degenza di animali oltre a quella giornaliera. La clinica veterinaria o casa di cura veterinaria fornisce un'assistenza medico-chirurgica di base e/o di tipo specialistico.

Requisiti minimi strutturali

I locali e gli spazi devono essere correlati alla tipologia delle prestazioni erogate.

La dotazione minima di ambienti per l'attività della clinica veterinaria/casa di cura veterinaria è la seguente:

- sala d'attesa;
- area per adempimenti amministrativi;
- sala per l'esecuzione delle prestazioni;
- locale per la chirurgia;
- area per la diagnostica radiologica;

- de toilettes ;
- d'un téléphone du réseau fixe.

Conditions minimales en matière d'installations

Toute structure doit disposer :

- d'une ventilation et d'un éclairage adéquats dans la salle d'attente et dans les locaux opérationnels ;
- d'une installation hydraulique.

Conditions technologiques minimales

Tout dispensaire vétérinaire doit disposer des équipements et du matériel médical et chirurgical nécessaires, en fonction des activités qui y sont exercées.

Conditions organisationnelles minimales

Tout dispensaire vétérinaire doit réunir les conditions organisationnelles indiquées ci-après :

- l'horaire et les modalités d'accès à la structure doivent être affichés ;
- le nom du directeur sanitaire doit être communiqué aux usagers, si dans la structure œuvrent plusieurs médecins vétérinaires ou le titulaire n'est pas un médecin vétérinaire.

2. CLINIQUE VÉTÉRINAIRE – CENTRE DE SOINS VÉTÉRINAIRES

L'on entend par clinique vétérinaire ou centre de soins vétérinaires toute structure autonome ayant une organisation propre, dans laquelle plusieurs médecins vétérinaires, généralistes ou spécialistes, exercent leur profession et dans laquelle les animaux peuvent être hospitalisés. La clinique vétérinaire ou centre de soins vétérinaires fournit une assistance médicale et chirurgicale de base et/ou spécialisée.

Conditions structurelles minimales

Les locaux et les espaces doivent être adéquats, compte tenu du type de prestations fournies.

Toute clinique vétérinaire/centre de soins vétérinaires doit disposer :

- d'une salle d'attente ;
- d'un espace destiné à l'accomplissement des tâches administratives ;
- d'une salle pour la fourniture des prestations ;
- d'un local destiné aux interventions chirurgicales ;
- d'un espace destiné au diagnostic radiologique ;

- area per il laboratorio d'analisi interno;
- spazi o armadi destinati al deposito di materiale d'uso, farmaci, attrezzature, strumentazioni;
- locale adeguato e attrezzato con box e/o gabbie per la degenza degli animali;
- locale separato per ricovero di animali con malattie trasmissibili;
- servizi igienici.

Requisiti minimi impiantistici

La dotazione minima impiantistica prevista deve essere:

- nella sala d'attesa e nei locali operativi deve essere assicurata adeguata illuminazione e ventilazione;
- impianto idrico;
- telefono di rete fissa.

Requisiti minimi tecnologici

La clinica veterinaria/casa di cura veterinaria deve disporre di attrezzature e presidi medico-chirurgici in relazione alla specifica attività svolta.

Requisiti minimi organizzativi

La clinica veterinaria/casa di cura veterinaria deve possedere i seguenti requisiti organizzativi:

- identificazione e comunicazione all'utenza del nominativo del direttore sanitario;
- affissione dell'orario di attività;
- presenza di almeno un medico veterinario durante lo svolgimento dell'attività e in caso di animali in degenza.

3. OSPEDALE VETERINARIO

È definito ospedale veterinario la struttura avente individualità ed organizzazione proprie ed autonome in cui sono fornite prestazioni professionali da più medici veterinari generici o specialisti e nella quale è prevista la degenza di animali oltre a quella giornaliera, il servizio di pronto soccorso 24 ore su 24 con presenza continuativa nella struttura di almeno un medico veterinario ed i servizi di diagnostica di laboratorio.

Requisiti minimi strutturali

I locali e gli spazi devono essere correlati alla tipologia delle prestazioni erogate.

- d'un laboratorio d'analyses ;
- d'espaces ou d'armoires destinés au dépôt du matériel de consommation, des médicaments, des équipements et des appareillages ;
- d'un local équipé avec des boxes et/ou des cages d'hospitalisation ;
- d'un local séparé pour l'accueil des animaux atteints de maladies transmissibles ;
- de toilettes.

Conditions minimales en matière d'installations

Toute structure doit disposer :

- d'une ventilation et d'un éclairage adéquats dans la salle d'attente et dans les locaux opérationnels ;
- d'une installation hydraulique ;
- d'un téléphone du réseau fixe.

Conditions technologiques minimales

Toute clinique vétérinaire ou tout centre de soins vétérinaires doit disposer des équipements et du matériel médical et chirurgical nécessaires, en fonction des activités qui y sont exercées.

Conditions organisationnelles minimales

Toute clinique vétérinaire ou tout centre de soins vétérinaires doit réunir les conditions organisationnelles indiquées ci-après :

- le nom du directeur sanitaire doit être communiqué aux usagers ;
- l'horaire d'ouverture doit être affiché ;
- un médecin vétérinaire au moins doit être présent pendant l'horaire d'ouverture et en cas d'animaux hospitalisés.

3. HÔPITAL VÉTÉRINAIRE

L'on entend par hôpital vétérinaire toute structure autonome ayant une organisation propre, dans laquelle plusieurs médecins vétérinaires, généralistes ou spécialistes, exercent leur profession et dans laquelle sont assurés le service d'hospitalisation, le service de secours d'urgence 24 heures sur 24 (avec la présence continue dans la structure d'un médecin vétérinaire au moins) ainsi que le service de diagnostic de laboratoire.

Conditions structurelles minimales

Les locaux et les espaces doivent être adéquats, compte tenu du type de prestations fournies.

La dotazione minima di ambienti per l'attività è la seguente:

- sala d'attesa;
- sale per l'esecuzione delle prestazioni adeguate alla diversa tipologia delle prestazioni fornite;
- locale per la chirurgia;
- locale per la diagnostica radiologica;
- locale per il laboratorio d'analisi interno;
- locale per il pronto soccorso e terapia intensiva;
- spazi o armadi destinati al deposito di materiale d'uso, farmaci, attrezzature, strumentazioni;
- locale adeguato e attrezzato con box e/o gabbie per la degenza degli animali;
- locale separato per ricovero di animali con patologie o malattie trasmissibili;
- servizi igienici;
- locali ad uso personale;
- locale per l'amministrazione.

Requisiti minimi tecnologici

L'ospedale veterinario deve disporre di attrezzature e presidi medico-chirurgici in relazione alla specifica attività svolta.

Requisiti minimi impiantistici

La dotazione minima impiantistica prevista deve essere:

- nella sala d'attesa e nei locali operativi deve essere assicurata adeguata illuminazione e ventilazione;
- impianto idrico;
- telefono di rete fissa.

Requisiti minimi organizzativi

L'ospedale veterinario deve possedere i seguenti requisiti organizzativi:

- identificazione e comunicazione all'utenza del nominativo del direttore sanitario;
- presenza di almeno un medico veterinario 24 ore su 24.

4. LABORATORIO VETERINARIO DI ANALISI

Tout hôpital vétérinaire doit disposer :

- d'une salle d'attente ;
- de salles adéquates pour la fourniture des différents types de prestations ;
- d'un local destiné aux interventions chirurgicales ;
- d'un local destiné au diagnostic radiologique ;
- d'un laboratoire d'analyses ;
- d'un local pour les soins d'urgences et les thérapies intensives ;
- d'espaces ou d'armoires destinés au dépôt du matériel de consommation, des médicaments, des équipements et des appareillages ;
- d'un local équipé avec des boxes et/ou des cages d'hospitalisation ;
- d'un local séparé pour l'accueil des animaux atteints de maladies transmissibles ;
- de toilettes ;
- d'un local destiné au personnel ;
- d'un local administratif.

Conditions technologiques minimales

Tout hôpital vétérinaire doit disposer des équipements et du matériel médical et chirurgical nécessaires, en fonction des activités qui y sont exercées.

Conditions minimales en matière d'installations

Toute structure doit disposer :

- d'une ventilation et d'un éclairage adéquats dans la salle d'attente et dans les locaux opérationnels ;
- d'une installation hydraulique ;
- d'un téléphone du réseau fixe.

Conditions organisationnelles minimales

Tout hôpital vétérinaire doit réunir les conditions organisationnelles indiquées ci-après :

- le nom du directeur sanitaire doit être communiqué aux usagers ;
- un médecin vétérinaire au moins doit être présent 24 heures sur 24.

4. LABORATOIRE D'ANALYSES VÉTÉRINAIRES

È definito laboratorio veterinario di analisi la struttura dove si possono eseguire, per conto di terzi e con richiesta veterinaria, indagini diagnostiche strumentali di carattere fisico, chimico, immunologico, virologico, microbiologico, citologico ed istologico su liquidi e/o materiali biologici animali con rilascio di relativi referti. Nel laboratorio di analisi non è consentito alcun tipo di attività clinica o chirurgica su animali.

Requisiti minimi strutturali

I locali e gli spazi devono essere correlati alla tipologia delle prestazioni erogate.

La dotazione minima di ambienti per l'attività di laboratorio veterinario di analisi è la seguente:

- locale per l'accettazione dei campioni;
- locale per l'esecuzione di analisi diagnostiche;
- ambiente separato per il lavaggio e la sterilizzazione della vetreria;
- spazi o armadi destinati al deposito di materiale d'uso, farmaci, attrezzature, strumentazioni;
- servizi igienici.

Requisiti minimi impiantistici

La dotazione minima impiantistica prevista deve essere la seguente:

- nei locali operativi deve essere assicurata adeguata illuminazione e ventilazione;
- impianto idrico;
- telefono di rete fissa.

Requisiti minimi tecnologici

Il laboratorio veterinario d'analisi deve disporre di attrezzature e reagenti in relazione alla specifica attività svolta.

Requisiti minimi organizzativi

Il laboratorio veterinario d'analisi deve possedere i seguenti requisiti organizzativi:

- identificazione e comunicazione all'utenza del nominativo del direttore sanitario;
- affissione dell'orario di apertura.

L'on entend par laboratoire d'analyses vétérinaires toute structure dans laquelle il est possible de réaliser, pour le compte de tiers et sur ordonnance d'un vétérinaire, des investigations instrumentales à visée diagnostique à caractère physique, chimique, immunologique, virologique, micro-biologique, cytologique et histologique sur des liquides et/ou du matériel biologique animal, avec délivrance des résultats y afférents. Toute activité clinique ou chirurgicale sur les animaux est interdite dans lesdits laboratoires.

Conditions structurelles minimales

Les locaux et les espaces doivent être adéquats, compte tenu du type de prestations fournies.

Tout laboratoire d'analyses vétérinaires doit disposer :

- d'un local pour l'acceptation des échantillons ;
- d'un local destiné à l'exécution des analyses diagnostiques ;
- d'un local séparé pour le lavage et la stérilisation du matériel en verre ;
- d'espaces ou d'armoires destinés au dépôt du matériel de consommation, des médicaments, des équipements et des appareillages ;
- de toilettes.

Conditions minimales en matière d'installations

Toute structure doit disposer :

- d'une ventilation et d'un éclairage adéquats dans la salle d'attente et dans les locaux opérationnels ;
- d'une installation hydraulique ;
- d'un téléphone du réseau fixe.

Conditions technologiques minimales

Tout laboratoire d'analyses médicales doit disposer des équipements et du matériel médical et chirurgical nécessaires, en fonction des activités qui y sont exercées.

Conditions organisationnelles minimales

Tout laboratoire d'analyses médicales doit réunir les conditions organisationnelles indiquées ci-après :

- le nom du directeur sanitaire doit être communiqué aux usagers ;
- l'horaire d'ouverture doit être affiché.

Deliberazione 29 novembre 2004, n. 4385.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione delle strade poderali Planaval e Roset nel Comune di ARVIER, proposto dal C.M.F. «Baise Pierre – Lo Lair – Plan Rafort» di ARVIER.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal C.M.F. «Baise Pierre – Lo Lair – Plan Rafort» di ARVIER, di costruzione delle strade poderali Planaval e Roset nel Comune di ARVIER;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- nelle successive fasi progettuali dovranno essere verificati gli aspetti relativi al rischio valanghivo dell'infrastruttura in progetto citati nel parere della Direzione Prevenzione dei Rischi Idrogeologici dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (nota prot. n. 20895/PRI in data 15 ottobre 2004);
- il progetto venga adeguato alle prescrizioni tecniche contenute nel parere espresso dalla Direzione Prevenzione dei Rischi Idrogeologici dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (nota prot. n. 20895/PRI in data 15 ottobre 2004);
- a tutela delle peculiari caratteristiche paesaggistiche dell'area in esame, si richiede di traslare il tracciato della strada poderale di Roset, in modo da non intaccare le rocce montonate esistenti a valle della Maison Forte di Planaval, concordando l'intervento con il Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura; gli elaborati progettuali dovranno essere modificati secondo le seguenti prescrizioni, atte a inserire congruamente l'intervento nel contesto paesistico locale:
 - i muri vengano ricostruiti solo nei tratti dove già preesistenti, altrimenti sia prevista una sistemazione a scarpata;
 - i muri stessi vengano realizzati con conci di pietra delle dimensioni massime in facciata di mq inferiori a 0,15, visivamente a secco, senza copertina cementizia a vista, con il terreno riportato in testata e raccordato al versante;
 - in luogo della cunetta doppia in calcestruzzo sia prevista una cunetta in terra da inerbire;
 - la staccionata venga prevista solo sui salti di quota importanti;
 - per quanto concerne la strada di Planaval non vengano rimosse le rocce montonate in corrispondenza delle sezioni 16p - 21p - 22p;
 - i canali vengano previsti in pietrame e malta con il giunto arretrato;
 - il dissabbiatore non emerga dal profilo naturale del terreno;
- gli interventi di scavo e sbancamento dovranno essere realizzati nel rispetto delle dimensioni e delle modalità descritte in progetto;
- dovranno essere rispettate le sorgenti esistenti. Durante l'esecuzione degli interventi si avrà, quindi, cura di non deviarne il corso o di interrare con il materiale di scavo;

3) di fare presente al Consorzio di Miglioramento Fondiario «Baise Pierre – Lo Lair – Plan Rafort», che al momento dell'esecuzione dei lavori dovrà essere formulata

Délibération n° 4385 du 29 novembre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière «Baise Pierre – Lo Lair – Plan Rafort» d'ARVIER, en vue de la construction des chemins ruraux Planaval et Roset, sur le territoire de ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière «Baise Pierre – Lo Lair – Plan Rafort» d'ARVIER, en vue de la construction des chemins ruraux Planaval et Roset, sur le territoire de ladite commune ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3) Au moment de la réalisation des ouvrages en cause, le consortium d'amélioration foncière «Baise Pierre – Lo Lair – Plan Rafort» doit présenter à la Direction de l'amé-

alla Direzione Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche apposita istanza al fine di disciplinare le modalità di esecuzione dei lavori in prossimità dell'alveo del torrente Planaval e l'eventuale occupazione del demanio idrico da parte della ditta esecutrice delle opere, ai sensi del R.D. n. 523/1904;

4) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

6) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

nagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics une demande aux fins de la détermination des modalités d'exécution des travaux à proximité du lit du Planaval et de l'éventuelle occupation, par l'entreprise chargée des travaux, des eaux du domaine public, au sens du DR n° 523/1904 ;

4) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Poste forestier territorialement compétent. Au sens de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit également présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que le personnel compétent puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

6) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Tariffario dei servizi forniti dalla Biblioteca regionale.

Art. 1
Fotocopie e stampe
da cd-rom e internet

- a) Il costo di una fotocopia formato A4 (1 sola facciata) è stabilito in 10 centesimi;
- b) Il costo di una fotocopia formato A4 fronte retro è stabilito in 20 centesimi;
- c) Il costo di una fotocopia formato A3 (1 sola facciata) è stabilito in 20 centesimi;

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Tarif des services fournis par la Bibliothèque régionale.

Art. 1^{er}
Photocopies et impressions
depuis un CD-rom ou l'internet

- a) Le coût d'une photocopie de format A4 (recto) est fixé à 0,10 euros ;
- b) Le coût d'une photocopie de format A4 (recto-verso) est fixé à 0,20 euros ;
- c) Le coût d'une photocopie de format A3 (recto) est fixé à 0,20 euros ;

- d) Il costo di una fotocopia formato A3 fronte retro è stabilito in 40 centesimi;
- e) Il costo di una stampa formato A/4 a colori è stabilito in 1,50 euro;
- f) Gli stessi costi riportati ai punti a), b), c) e d) del presente articolo saranno applicati anche per stampe da cd-rom, da internet e da microfilm.

Art. 2
Stampa di parti del catalogo
elettronico della biblioteca

- a) Il costo di una pagina formato A4 prodotta estraendo parti del catalogo elettronico della biblioteca su richiesta specifica dell'utente è fissato in 30 centesimi.

Art. 3
Dischetti magnetici per
riversamento dati elettronici

Il costo per lo scarico su dischetto di dati provenienti dall'uso dei pc portatili e dei cd-rom, servizio effettuato dal personale della biblioteca, è stabilito in 50 centesimi, comprensive del costo del dischetto.

Art. 4
Uso della sala conferenze

I rimborsi spese per l'utilizzo della sala conferenze sono stabiliti come segue :

- a) 30 euro all'ora per il solo utilizzo della sala conferenze dalle 9.00 alle 19.30, dal lunedì al sabato;
- b) 40 euro all'ora per il solo utilizzo della sala conferenze al di fuori dell'orario e dei giorni previsti al punto a);
- c) nel caso sia richiesta anche la presenza in sala regia di un tecnico della Biblioteca, ai costi dei punti a) e b) vanno aggiunti altri 15 euro all'ora.
- d) L'utilizzo della videoconferenza comporta obbligatoriamente la presenza del tecnico e i costi previsti a), b), e c) vanno maggiorati di 25 euro all'ora.

Art. 5
Uso dei locali della Biblioteca
per allestimento di mostre ed esposizioni

I rimborsi spese per l'allestimento di mostre ed esposizioni varie nell'atrio della sala conferenze della Biblioteca sono stabiliti nella misura di 50 euro per ogni giorno di apertura della mostra coincidente con giorni e orari di apertura della Biblioteca.

Art. 6
Uso delle aule di lavoro

Il rimborso spese per l'utilizzo delle aule di lavoro du-

- d) Le coût d'une photocopie de format A3 (recto-verso) est fixé à 0,40 euros ;
- e) Le coût d'une impression de format A4 en couleur est fixé à 1,50 euros ;
- f) Les tarifs visés aux lettres a), b), c) et d) du présent article sont également appliqués aux impressions depuis un CD-ROM, l'internet ou un microfilm.

Art. 2
Impression de parties du catalogue
électronique de la Bibliothèque

- a) Le coût de l'impression en format A4 d'une partie du catalogue électronique de la Bibliothèque, sur demande expresse de l'utilisateur, est fixé à 0,30 .

Art. 3
Disquettes magnétiques pour le transfert
de données électroniques

Le coût du transfert sur disquette des données stockées dans des ordinateurs portables ou des CD-ROM est fixé à 0,50 euros, y compris le coût de la disquette. Ledit service est confié aux personnels de la Bibliothèque.

Art. 4
Utilisation de la salle de conférences

Les frais à rembourser au titre de l'utilisation de la salle de conférences sont fixés comme suit :

- a) En cas d'utilisation uniquement de la salle de conférences entre 9 h et 19 h 30, du lundi au samedi : 30,00 euros par heure ;
- b) En cas d'utilisation uniquement de la salle de conférences en dehors de l'horaire visé à la lettre a) du présent article : 40,00 euros par heure ;
- c) En cas de recours aux prestations d'un technicien de la Bibliothèque en salle de régie : ajouter aux coûts visés aux lettres a) et b) 15,00 euros par heure ;
- d) En cas de vidéoconférence (avec le recours obligatoire aux prestations d'un technicien de la Bibliothèque en salle de régie) : ajouter aux coûts visés aux lettres a), b) et c) 25,00 euros par heure.

Art. 5
Utilisation des locaux de la Bibliothèque
pour des expositions

Les frais à rembourser au titre de l'utilisation du hall de la salle de conférences pour des expositions, uniquement pendant l'horaire d'ouverture de la Bibliothèque, sont fixés à 50,00 euros par jour. Lesdites expositions doivent prévoir les mêmes horaires et jours d'ouverture que ceux de la Bibliothèque.

Art. 6
Utilisation des ateliers

Les frais à rembourser au titre de l'utilisation des ate-

rante gli orari di apertura della Biblioteca è stabilito in 10 euro all'ora.

Art. 7
Esenzioni

Sono esentati dal pagamento delle tariffe per l'utilizzo della sala conferenze, delle aule di lavoro e degli spazi espositivi della Biblioteca, oltre ai soggetti previsti dell'art. 24 comma 1 del Regolamento della Biblioteca :

- i Comuni;
- le Comunità montane;
- L'Università della Valle d'Aosta;
- Enti e associazioni culturali ammessi ai finanziamenti erogati dall'Amministrazione regionale in forza delle seguenti leggi:

L.R. 23.08.1991 n. 33, L.R. 14.01.1994 n. 2, L.R. 20.08.1993 n. 69, L.R. 21.07.1997 n. 27, L.R. 09.04.1979 n. 16, L.R. 26.05.1993 n. 53, L.R. 20.08.1993 n. 66, L.R. 17.09.1992 n°8, L.R. 28.07.1994 n. 36, L.R. 24.12.1996 n. 48, L.R. 03.03.1992 n. 6, L.R. 09.12.1981 n. 79, L.R. 20.08.1993 n. 65, e loro integrazioni e modificazioni;

- Casi di concessione per particolari motivi da parte dell'Assessore all'Istruzione e alla cultura, di cui all'art. 23 comma 5 del presente Regolamento della Biblioteca.

Art. 8
Modalità di pagamento

I pagamenti dei materiali di cui agli artt. 1), 2) e 3) avverranno tramite versamento in contanti, direttamente al personale della biblioteca.

L'importo relativo all'uso delle sale di cui agli artt. 4), 5) e 6) dovrà essere preventivamente versato alla Tesoreria regionale di Aosta, anche tramite c/c postale n. 11019114 intestato a R.A.V.A., P.zza Deffeyes, 1 - AOSTA.

ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Direzione trasporti.

Avviso.

Si rende noto che è stata fissata la data di svolgimento dell'esame per l'idoneità professionale all'esercizio dell'at-

liers, unicamente pendant l'horaire d'ouverture de la Bibliothèque, sont fixés à 10,00 euros par heure.

Art. 7
Exonérations

En sus des organismes visés au premier alinéa de l'art. 24 du règlement de la Bibliothèque, sont exonérés du paiement des tarifs relatifs à l'utilisation de la salle de conférences, des ateliers et des espaces pour les expositions les sujets indiqués ci-après :

- les Communes ;
- les Communautés de montagne ;
- l'Université de la Vallée d'Aoste ;
- les établissements et les associations culturelles subventionnées par l'Administration régionale en vertu des lois énumérées ci de suite :

LR n° 33 du 23 août 1991, LR n° 2 du 14 janvier 1994, LR n° 69 du 20 août 1993, LR n° 27 du 21 juillet 1997, LR n° 16 du 9 avril 1979, LR n° 53 du 26 mai 1993, LR n° 66 du 20 août 1993, LR n° 8 du 17 septembre 1992, LR n° 36 du 28 juillet 1994, LR n° 48 du 24 décembre 1996, LR n° 6 du 3 mars 1992, LR n° 79 du 9 décembre 1981 et LR n° 65 du 20 août 1993, modifiées et complétées ;

- les sujets autorisés par l'assesseur régional à l'éducation et à la culture à utiliser lesdites structures pour des raisons particulières, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 23 du règlement de la Bibliothèque.

Art. 8
Modalités de paiement

Les sommes dues au sens des art. 1^{er}), 2) et 3) ci-dessus doivent être versées en espèces aux préposés de la Bibliothèque.

Les sommes dues au sens des art. 4), 5) et 6) ci-dessus doivent être versées à la Trésorerie régionale d'Aoste, éventuellement sur le compte courant postal n° 11019114, à l'ordre de la RAVA, 1, place Deffeyes - AOSTE.

ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET
DES AFFAIRES EUROPÉENNES

Direction des transports.

Avis.

L'examen d'aptitude à l'exercice de l'activité de conseil pour la circulation des moyens de transports, prévu par l'ar-

tività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto, di cui alla Legge 8 agosto 1991, n. 264. La prova d'esame avrà luogo il giorno 13 aprile 2005 presso la sede dell'Ufficio periferico di AOSTA del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti D.T.T., Loc Grand Chemin, 34- SAINT-CHRISTOPHE.

La domanda di ammissione all'esame redatta in bollo, secondo apposito schema dovrà pervenire alla Direzione Trasporti, dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari Europei - Loc. Grand Chemin, n. 34, SAINT-CHRISTOPHE, entro e non oltre le ore 12 del giorno 1° marzo 2005, termine perentorio.

A partire dal 1° febbraio 2005 saranno disponibili, presso la Direzione Trasporti e presso l'Ufficio periferico citato, l'elenco completo dei quesiti a risposta multipla predeterminata su cui verterà l'esame e lo schema di domanda di ammissione. Detti documenti potranno anche essere scaricati dal sito www.regione.vda.it/trasporti/informazioni_utili

Eventuali ulteriori informazioni potranno essere richieste alla Direzione Trasporti Tel. 0165272901/272902.

Il Direttore
BERTOLO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Città di AOSTA. Deliberazione 1° dicembre 2004, n. 146.

Area n. 7 – Urbanistica – Pianificazione – Lavori di costruzione di un parcheggio pubblico in località Signayes-Ru – Approvazione variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di dare atto che non sono state presentate osservazioni da parte di privati alla Variante non sostanziale di cui alle premesse della presente deliberazione;

2. di controdedurre all'osservazione della Direzione Urbanistica Regionale così come riportato nella nota redatta dai professionisti e citata in premessa;

3. di approvare di conseguenza, ai sensi e per gli effetti dell'art. 16 comma 3 della legge regionale 6 aprile 1998

ticle 5 de la loi 8 août 1991, n° 264, aura lieu le 13 avril 2005 auprès du Bureau de la réglementation technique des véhicules (D.T.T.) d'AOSTE du Ministère des Infrastructures et des Transports - 34, Grand Chemin, SAINT-CHRISTOPHE.

L'acte de candidature doit être déposé à la Direction des Transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes - 34, Grand Chemin, SAINT-CHRISTOPHE, de 9 h à 12 h, au plus tard le 1^{er} mars 2005, délais de rigueur.

Les questions de la session d'examen, ainsi que le formulaire d'admission, seront à la disposition dès le 1^{er} février 2005, auprès de la Direction des Transports, de la D.T.T. et à l'adresse Internet www.regione.vda.it/trasporti/informazioni_utili.

Pour renseignements ultérieurs, contacter la Direction des Transports, tel. 0165/272901 - 272902.

Le directeur,
Davide BERTOLO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Ville d'AOSTE, Délibération n° 146 du 1^{er} décembre 2004,

portant 7^e secteur – Urbanisme – Planification – Construction d'un parking public à Signayes-Ru – Approbation de la variante non substantielle du plan régulateur général communal y afférente.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Il est pris acte du fait qu'aucune observation n'a été formulée par les particuliers au sujet de la variante non substantielle visée au préambule de la présente délibération ;

2. Il est répliqué à l'observation de la Direction régionale de l'urbanisme au sens de la lettre des concepteurs visée au préambule ;

3. La variante non substantielle constituée par l'avant-projet de construction d'un parking public à Signayes-Ru

n. 11, la Variante stessa costituita dal progetto preliminare relativo alla costruzione di un parcheggio pubblico in località Signayes-Ru;

4. di dare atto che, gli elaborati costituenti la variante risultano essere quelli citati in premessa allegati alla presente deliberazione;

5. di riconfermare la compatibilità dell'intervento con le disposizioni del PTP;

6. di dare atto che la presente approvazione assume efficacia con la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione della delibera di approvazione e che la stessa verrà trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica nei trenta giorni successivi;

7. di riconoscere, ai sensi e per gli effetti dell'ultimo comma dell'art. 14 delle Norme Tecniche di Attuazione del vigente Piano Regolatore Generale Comunale il pubblico interesse dell'intervento in oggetto.

est approuvée, aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

4. Ladite variante se compose des actes visés au préambule et annexés à la présente délibération.

5. Il est confirmé que la variante en cause n'est pas en contraste avec le Plan territorial paysager.

6. La présente délibération prend effet à compter de la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région et est transmise, sous trente jours, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

7. Au sens du dernier alinéa de l'art. 14 des Normes techniques d'application du plan régulateur général communal, l'ouvrage en question est reconnu d'utilité publique.